

# **A Pok Kibarã Karensaamba sebre**



**Manuel du Facilitateur en mooré**

# A Pok Kibarã Karensaamba sebre

**Version du 19 mars 2007**

ANTBA  
B.P.  
Burkina Faso  
2012

Langue : Mooré parlée au Burkina Faso

Titre en français : L'histoire de Kande, Manuel du Facilitateur

Traduit par : GANSAONRE Guillaume

Illustrations : MBANJI Bawe Ernest

Illustrations aux pages 9, 12, 25, 26, 29, 30, 37, 45  
sont tirées du livre « Where there is no artist »

Version originale de L'histoire de Kande, Manuel du Facilitateur ©  
SIL Région Afrique 2007. Utilisée avec autorisation.

Histoire et illustrations adaptées des livres « Histoires de Kande,  
Livres 1 à 5 » © Shellbook Publishing Systems  
([www.shellbook.com](http://www.shellbook.com)) 2004. Utilisées avec autorisation.

Traduit en français par : Mary Endersby, Kabucungu Hand-jinga,  
Nathalie Saint-André, Ann Wester

© SIL Cameroun 2007

La SIL Cameroun autorise quiconque le désire à traduire et à  
publier ce livre dans n'importe quelle langue en Afrique.

# A Pok kibarã

**Wẽndooga sẽn toẽ n maan bũmb  
niisã n tũog n nongẽ la b ges SIDAwã  
bãag sẽn tar neb niisã yelle.**

## **Yellã yaa bugo ?**

SIDAwã yaa bãag sẽn kuvd neb tus a nii daar fãa dũniyã pugã. A zoe n kuvd neb miliõ pisi la a nu. Nin-sables tẽng yelbũnd a yembr n yet yaa : “Waaf sã n kẽ f roogẽ, f ka baood n na n soke a yii ye n yaol n kv-a ye.” Tum ka be n toẽ n maag SIDAwã bãag ye, la tõnd n toẽeme t’a bãaga bil da yõk d ye. Wa-y ti d kv waafã t’a ra wa reng n kv-d ye !

Neb miliõ pis-naas suk sẽn vı-b ne bãaga bila dũniyã pugã, bãmb miliõ pisi la a nu n vı tõnd Afirik nin-sables tẽms wĩndga sẽn lutẽ. Nin-kãens suka, bãmb wusog meng n ka mı ti b tara bãaga bila. Tẽms kẽer meng pusẽ, nin-yend neb a tãab suk n tar bãaga bila n na n ki ne-a. SIDAwã bãag sẽn mii n yõkd neb niis n yuda yaa kãmbã. Dẽe, kãmba ka le tar b ba-rãmbã ; yaa rẽ n kt ti kubsa sõor ta miliõ piig la yiibu rũnda rũnna Afirik ka. Sẽn paase, tvmtvmbd sẽn tar pãng ka le waog zamaana pugẽ ye. Woto yaa sul sẽn be ãndũniyã pugẽ n zabd ne SIDAwã bãag koeese (Report on the Global AIDS Epidemic, May 2006).

## **Wẽndooga na n maana a wãn n tũog n leok yell kãngã ?**

**A Zezi sẽn wa n bee dũniyã zugu, B wilga B nimbãanzoeer ne bãad dãmba la nãong rãmbã. B boonda B tẽedba ti b me maan woto. SIDAwã bãag yĩng ktame ti tõnd zamaana pid ne bãad dãmba la kũum.**

Zamaana pida ne pug-kōap la kubse sēn ka mi b sēn maandga. A Zezi boonda tōnd ti d ges b yelle.

Wēnnaam boonda tōnd ti d tal yam. Wēnnaam Sebra puga, B wiligda tōnd d sēn tōe n vund toto ti SIDAwā bāag bil da yōk-do wala ti tōnd maasem yīng bi a bila da yōk neb a tāab ye. Yuuma sēn loog sēn ka kaoose, lōgtor yir bāngdba maooome n na n gudg ti bāaga bil da yōk neb wusog Afirik soolome ye. Neb kēer wīsga b pāng n moon ti b rīkd suudā b sēn boond ti kapotā ti bāaga bil da yōk b ye. La d sā n mag n gese, d mikdame ti sor kāng ka wom biis sōama ye. SIDAwā bāaga bil kel n kēnga taoore n saage. La sān ya ne tēng a yembr b sēn boond ti Ougānda, sor a yembre b sēn boond ti ABC kitame ti bāaga bil pāng boog hal wusgo, sēn yuda kom-bitsa sēn zems yuum piig la a nu n ti tāag piig la a wε wā. Sor kāng rāmba (ABC) goma Wēnnaam sebrā sagels yell wusgo, sēn yaa ti ned fāa da bao pag sēn deng a yikāadem, ned fāa maan sud ne a kāadentaaga la sān ya ne b rāmb niis sēn ka maan bāmb rāmbā, bi b rīk suudā (Yamamori p.70).

Yelbund a ye n yet yaa : « Nug yend ka wukd zom ye. » Yaa d sēn na n naag taab n tuma n na n kut ti Afirik wēndota tōog n maneg yellā !

## **Sēn n kēed ne seb kāngā**

Yaa Shellbook Publishing Systems ne SIL sēn be Afirik ka n naag taab n maan seb kānga. Shellbook Publishing Systems n deng n maan a pipi ti b boonē ti « Histoires de Kande, Livres 1 à 5, 2004 ». Yāmb sā n dat n bāng y sēn na n maan toto ne buud seb a taaba ne b sēn dīk soe niisi SIDAwā bāaga wεngē, bi y ti ges <[www.shellbook.com](http://www.shellbook.com)> .

SIL sēn be Afirik ka kosa sebra soab noor n na n dīk kibayā la maasem buud toor toorā n paas ne a sokdsā n maneg wa sēn zems wa bāmb vuma sēn ya toto wā. Yāmb sān ges sebra baasgē, y na yā seb kāense.

« Paulines Publications Africa » me naag n manega sebrã.

Seb kãnga yaa tuum teog sãn tõe n sõng nimbuidã tu b bãng SIDAwã bãag ne a bila sãn yaa a soaba, tu b kut t'a pãnga sa, wala kut tu b tõog n sõng neb niis bãaga sãn zoe n tarã.

## **D na n bãnga sebrã a wãn wãna ?**

Karensaamba segd n talla seb kãnga ne a « Pok kibarã », n paas ne Wẽnnaam Sebrã sãn guls ne buuda goama.

Ka segd n yu wakat a yembr pugẽ bal la karensaamba na n zãms neba zãmsog a yembr ye. Zãmsog a yembr fãa segd n duka læer a naase n yaol n tõog tu sa. Zemsame tu a puɪ zãmsog a ye fãa zĩis wusgo n zãms nebã. Ad zãmsog a ye fãa sãn segd n kẽn toto :

### **1. Karem-y kibarã**

Karensaamba segd n zẽka a koæg n karem kibara fãa, wala a kut tu karembiig fãa karem bilfu t'a to reege. Yãmb na n yãa kibarã sãn be karensaamba sebrẽ n naag ne yãmb sãn tõe n yã-a zĩig ninga karembiiga sebrẽ. Woto, karensaamba na n tõog n sõnga karembiisa tu b bãng zĩig ninga b sãn bewã.

### **2. Sõaseg sokdse**

Zemsame tu y sok sokdes niisa sãn be seb kãnga pugẽwã sãn na n yulẽ n sõng sulla t'a gom kibara b sã togsa yell sõama. Sãn na n yulẽ n sõng sõas kēere, karensaamba toẽ n puɪ karembiisa sul bõones pvsẽ. Ges-y neba sõor sul fãa pugẽ. Naor kēere, sulla fãa tõe n naaga taab n sõse ; la wakat kēer me, a zemsame tu y le puɪ b sul bõonse, neb a naas bu a yoob yoobe, wala neb a yiib yiib menga.

### **3. D sãn segd n zãms bũmb niisi**

Karensaamba segd n zãmsa nebã bũmb niisa sãn be seb kãnga pugẽwã

ti ned fāa wum sōama. Wakat kēere, y tōe n wiliga yāmb sē yet būmb ninga sēn loe ne kibara toto.

### **Reem la yula**

Sulla segd n maana reem sēn loe ne kibarā. B toēeme me n naan yulle sēn gomd zāmsgā b sēn wuma yelle. Sulla fāa tōe n naaga taab n maan tuum kāensā wala b weel taab sul bōonse n tōog n naan yul wala reem wusgo.

### **Wēnnaam sebra sēn yet būmb ningā**

Ti singe, ned n segd n puvv Wēnnaam ti B tunig B sebrā n gome. Dē zugē, karensaamba na n kosa sulla neb kēer ti b karem Wēnnaam Sebra verse sēn be zāmsga pugā. Neb wusog sā n be sulla pugē n ka tōe n karme, zemsame ti y karem zīiga naoor wusgo. Karensaamba na yaol n karem sokr fāa ti neba sōs ne taaba a zug n paam a leokrā. Sulla neb sān ya wusog b<sub>1</sub> y weel-b sull bōones pusē.

Buud niisa sēn na ka tar Wēnnaam Sebra ne b buuda goama, b<sub>1</sub> y lebg verse rāmba ne b goama la y wilig ned sēn mi sōama t'a gese sān zemsame.

Dē zugē, y segd n naaga verse kāens sebra pugā. Sān ka woto, yāmb tōe n karma verse kāens ne buud a to goama b sēn lebg Wēnnaam sebra ne. Y na yaol n kēng taor n sōs ne taaba ne y buuda goam.

### **Puvv la tuumde**

Sulla neba segd n naaga taab n ges yam-yak paalg bug la b na n yāke ned fāa yīnga la wēndooga ne b tēnga yīnga. B segd n gulsā yam-yāk kāens waleg zugu wala seb kāseng zugu n wilig ned ninga sēn na n maan būmb ninga la wakat ninga a sēn segd n maan-a. Dik-y weer n puvvse yam-yākawā yīnga la y puvv taab yīnga. Karensaamba tōe n kitame ti puvvsga y<sub>1</sub> sul bedrā wala sul bōones pusē.

# Sak a 1 soaba

M ma solga yela (p.3)

Daar a yembre, a Poko zii tug tēngre n karemd a sebre.

A yao-poaka a Yembi zoe n waa a nēngē n bool-a n yeel yaa: “Poko! Poko! M wuma pagba sēn gomd būmb a ye yelle; b yeelame ti m ma solga būmbu.

Yaa boē la rēnda? Fo tagsdame ti yaa boē?” T’a Pok yeel yaa: “Mam mii sēn ya būmb ninga; wa ti d tu gom ne m ma n bāng sēn ya būmb ninga sid sīda. Wa ti d reng reng taab beene!”

A Pok ne a Yembi taa yiri n laadē la b sesdē.

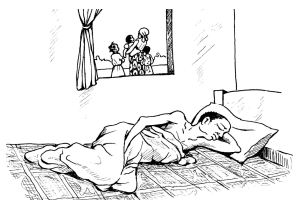
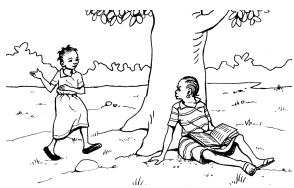
B yaop a Aminat ne a Maryam n la a Adama sēn wum b laadā, bāmb fāa zoeme n wa kolg b ma; ti b ma yeel b yaa: “Bas-y y burgā; y baaba rat n gūsame!” Dēe, b ma tall b lame n sereg rooga noorē. A Yembi sokame yaa: “M ma, yāmb solga būmb laa?” A ma rīka a nugā n sus a pugā n yeel yaa: “Tōnd zaka na n yalgame.” (P.5)

A Maryam sēn tar yvum a naasa yeelame yaa:

“M na n ti togsa m baaba.” Sēn deng t’a ta

rignoorēwā a ma gāda a nugā n yeel-a yaa: “B zoe n miimi, biiga, bas-b ti b vūuse.” Woto, a

Maryam gānma a nēnga; bala yē ra minmame ti







reemd ne a baaba; la sēn zems dasm a wānā a ma ra ka le sakd t'a kolg a baaba yes ye. Dasma noorā, a baaba vuusdame bala, a ka le tumd ye. A waglame n ka le tar pāng ye. Dēe, zaka rāmb fāa maanda yur a yīnga (p. 6).

Daar a yembre, a Pok kēnga raaga. Bee, a yeela a zorāmba t'a ma na n paama bi-pæelga. Bi-ribla a yembr sēn wum a sēn yeel būmb ningawā, a sungame n na n yaal-a n yeel-a yaa: "Sıdawā bāaga na n yōka bi-kānga wa a baaba." A Pok da ka wumd a gomda vōor ye. Dēe, a Pok tagsame yaa: "SIDAwā bāaga ka tar m baaba ye; bı boē?" A zorāmba yeel-a lame yaa: "Ra kelg-a ye; bas-a" (p. 7).



Dēe, zīiga sēn sobge A Pok kolga a ma n sok-b yaa: "SIDAwā bāag tara m baaba sıdaa? Togs-y m yaa ti m ka le ya yāag ye! A ma sulga a nēnga; la a Pok mikame ti b yābdame. A ma leok-a lame yaa: "Nyēe, mam sūur sāmame, bala ka maam n togs f ye, yaa neb a taab n togs foo yel kāngā." A pok sokame yaa: "M baaba sā n ki, tōnd na n maana a wānā? Tōnd na n vumda wān wānā?" Dēe, a ma leok-a lame yaa: "Wēnnaam na n sōng-d lame." Dēe, bāmb b yiibā zīndame n yābe (p. 8).



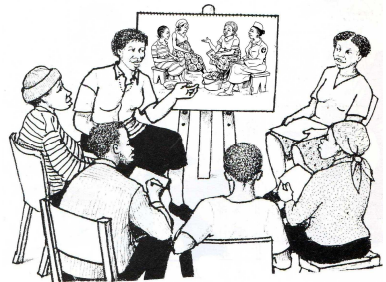
Sēn deng sigra taabo, a Pok baaba maana kaalem. Dēe, būudā, zo-rāmbā ne neb wusog waame n wa kum-ba. A soka a meng yaa: "Maana a wān ti nin-kāensa fāa ka wa m baaba sēn wa n ya bāada wakate wala b sēn wa n da ya b yembra wakate?" B saka pugē, Wēndoog n be be. Ya wēndo-kāng taor soaba bala n wa n ges a Pok baaba sēn deng b kūuma (p. 9).



Kiuug a wān zugē, a Pok ne a ma kēnga weoogē n na n tu bao raado. A ma vuusma wa n lebga toogo tu ya wa a pānga saame. Dēe, a Pok gāda a nugā tu b ti zīnd n vuuse. A ma yeelame yaa: “Masā, mam ka le tar pāng n tumd wa pīnda ye“ (p.10).

## Sōaseg sokdse

1. Bao-y leokra kibara pūga. Yāmb maana a wān n bāng t'a Pok baaba ka keeme? (*Leokre: ya a sēn da gāe roogēwā n ka le tumdē wā. A waglame, n ka le tar pāng n deemd ne a kamba ye*).
2. Kibara pugē, raagēwā, biribla ye n gom gomd sēn ka soāma ne a Poko. Yāmb tēnga pugā neba gomda SIDAwā bāag sēn tar-b rāmba niisa wān wānā? La b zaksa rāmb yēe gomda a wan wāna?
3. Yāmb tēnga ned sān n bāng tu SIDAwā bāag n tar-a, dē yīnga a togsda a zaka rāmb bii? A sān ka togsdē, yaa bōe yīnga? Dē yīnga a togsda a mēng paga bī a sīda bii? Dē yīnga barāmba togsd-a la b kamba bii? B sān togsdē, ya a wān wān la togsda?
4. Sān ya ne yāmba, sor bug la sōama n yud biig sēn na n tu n bāng t'a ma bī a ba tara SIDAwā bāaga?
5. Yāmb tēnga rāmb sān n bāng tu ned tara SIDAwā bāaga, ned a to tōe n tu ges-a la me bii? Bōe yīng tu toē wala ka toē?
6. Sān ya ne yāmba, bōe yīng tu wēndooga taoor soab kēn n get a Pok baaba ne yamleogo tu neb a taaba yaol n ka kēnda?



A Pok baaba sēn wa n luī pakeema, zaka rāmb fāa sūy da sāamame. B sūy tagsog da yaa bōe? (*Leokre: dabeem da tara zaka rāmba, ti b sūyā sāam. B ra tagsda beooga yelle, neba ra zoe n bas-b la me ti b ya b yembre.*

## D sēn segd n zāms būmb niisi

**SIDAwā bāag ya boē? La a maanda a wān n kuvd nebā?** (*Bilg-y goam niisa sēn na n pvgla sulla neb fāa. Kit-y ti neba gome. La y wa sōng-b n maan reem d sēn na n bilg tēngrā*).

- SIDAwā yaa bāag sēn tar bila.
- Wēnnaam naana tōnd yīnga t'a toē n zab ne bāasā n kogel a menga. Tōnd tara bōn-vuli d yīngā pugē ti d toē n mak-b ne sodaase. Bōn-vuli kāens bee zuuma pugē ti b tuvmd yaa ti zab ne bāasā. Bāasa biis sān wa kē tōnd yīnga pugē, soda-kāens yikdame n zabd ne-ba, n sōngd tōnd ti d tōogd bāagā.

La SIDAwā bāaga bil tara pāng wusgo. A sān kē yīnga pugē, a sungdame ti kv soda-kāense sēn zabd ne bāagā. Soda-kāens sōora sā n boog wusgo, a soaba ka le toē n zab ne bāaga ye. Bāas wusog yōkd-a la wakat kāng bala. Masā, d toē n yeelame ti SIDAwā bāag tara nin-kāng soaba. Bāasa sēn lebg wusga yīnga kitedame t'a soaba wa baas n ki.

## Reem

1. Reemā: Karensaamba yāk neb a tāab ti ned fāa tal bānde b sēn boond ti “sodaas sēn zabd ne bāagā”. Neb a tāab me na n yu a “Mēoogo”, a “Weoogo” la a “Kōsgo”. Neb a naas na n yu “SIDAwā bāag bila”. Neb a taaba sēn keta gād taab nusi n gillgi ti karensaamba yeel ti: “Ad a Abdu Yīngā.”
2. “Sodaasa sēn zabd ne bāagā” fāa na n kēna a “Abdu Yīnga” puga. Karensaamba yeel yaa: “Wēnnaam kōo yīnsa pāntōod ti b zab ne bāasā.” Karensaamba yeel yaa: “Mēooga yōk a Abdu.” Ned ninga sēn tara “Mēooga” bānda kē tēn-suka n zab ne sodaasa wakat

bilifu, ti sodaasa wa lob-a yunga. Karensaamba yeele: “Rūng n dūm a Abdu.” Ned ninga sēn tar “Weooga” bānda kē neba suka; a sēn zab ne sodaasa wakat bilfu, sodaasa tōog-a la me n yiis-a yunga.

3. Karensaamba yeele: “Daar a yembre a Abdu gāanda pag a yembr sēn da tar SIDAwā bāag bila a zuma pugā, t’a kē a Abdu yīnga pugā.” “Bāaga bila” a yembr sung ti kēn a “Abdu yīnga” pugē. Karensaamba yeele: “Wakat bilf pugē bāaga bil ka maand būmb ye.” Dē poore, a “Weoog” wa zīiga pugā, ti “sodaasa sēn zabd ne bāaga” lob-a yunga.
4. Karensaamba yeel yaa: “Wakat bilf zugī, “bāaga bil” singame ti lebg wusgo.” “Bāaga bila” a yiib soab waame ti b naag taab n ku “Sodaasā” a yembr t’a lu tēnga. Dē zugī, t’a “Weoogo” le wa ti “sodaas” a yiibā sēn keta na n duk weer n yaol n na n tōog n yiis-a yunga.
5. Karensaamba yeele: “Bāaga bil ket n lebgda wusgo.” “Bāaga bila” a tāab soab le wa kē n naag a yiibā ti b naag taab n ku “sodaasā” ned a yembre. Karensaamba yeele: “Bī mēoog la kōsg le yōk a Abdu.” A “Mēoog” ne a “Kōsg” kē a Abdu yīnga pugā. Soda yenda sēn keta ka le tōe n dig-b n yiis ye. Dē, b kel n gōoda pugē bala.
6. Karensaamba yeele: “Y nee, “Sodaaga” sēn keta ka le tōe n dig bāasa biis ye. SIDAwā bāag yōka a Abdu mōasā.” A “Abdu yīnga” pāng boogdame. Bāaga bil a naas soaba wa n kēeme n ti naag ne a taabā ti b ku soda yenda sēn da ketā. Dē, a “Weoogo” wa n naaga a “Kosgo” n yeel yaa: “Tōnd kuv a Abdu!” Ti nebā sēn da naag taab n gād taab nusa n ya a “Abdu Yīnga” fāa lu. “Bāaga biisa” fāa wilgda b tōogre.

## Bõe bã n wiligd ti SIDAwã bãag tara neda?

*(Pvi taab sul bõones n sõs ne taab ne sokr kãngã. Gvls-y yãmb leokdsa sebr zugu. Wa-y n naag taab n pvi; Goam niis sãn pvgda sãn n ka zind neba leokdsẽ, bi y paas-a.)*

- A soaba yĩnga wingdame ti yug kiuugu.
- A soaba pãnga satame t'a wagend wusgo.
- Sãag yõkda a soaba ti yug kiuugu.
- Kõsog yõkda a soaba ti yug kiuugu.
- A soaba tara noãd a noorẽwã ne a kokora pugẽ.
- A soaba yĩnga zagemdame.
- A soaba yublã, a bãg-feedã la a pen-sẽgsã fudame.
- A soaba noorã ne a taorã lobda yũyã.



A soaba sũur sãamda zãnga t'a ka mi a sãn beẽ ye.

Bãas kээр me toẽeme n tar bũmb niisã d sãn togsã. Ned sã n tar bũmb a yembr tõnd sãn sõdga pugẽ, ka rat n wilig t'a soaba tara SIDAwã bãag ye.

Ayo! La bũmb niisã tõnd sãn sõdgã, a soaba sãn tar bãmb wusog wakate a yembr pugẽ, toẽ ti SIDAwã bãag tar-a lame, la ket n ka vëeneg ye.

**SIDAwã bãag sãn yõk foom, fo tõe n le paama laaft bii?**

*(Sok-y neba fãa sok kãngã)*

- Hal ti ta kaa, logtoemba na ka paam SIDAwã bãag tum ye.
  - Rũnnã rũndã ti-vutem ka be n tõe SIDAwã bãag bil ye, sãn dat n yeel ti tum ka be n tõe n gideg ti SIDAwã bãag da yõk f ye
- Ned ninga fãa SIDAwã bãag sãn yõk-a na n kii ne-a.

## **Dě yīngā tǔ-biis beeme tǔ ned ningā SIDAwǎ bǎag sēn tara soab tōe n duk tǔ sǎo bii?**

(Sok-y-ā neba fāa. Bǔmb sǎ n paoog bǔ y paase.)

- SIDAwǎ bǎag sǎn yōk neda, a soaba ka le toē n sǎoog ye. Vitamun dāmb toē n sōngame t’a yīngā paam pāng bala. Tǔt kēer me toēeme n sōnge t’a soab ningā sēn tar SIDAwǎ bǎaga bǎas kēer kolog weoogo sǎn ya wa kōsgā, noādā, wala sāagā.
- Tǔt kēer me n ket n beē n tar pāngā tǔ b boonē tǔ “āntoretoroviro” (ARV). Bǎmb zabda ne SIDAwǎ bǎaga bila. B toē n sōngā wakat bilf yīngā la b ka toē n kv bǎaga bila wala b sǎoog SIDAwǎ bǎaga zāng ye.
- Yāmb toēeme n ka yǎ tǔ-kāensa zīiga fāa ye; wala y sǎ n yǎ me, a ligda toēeme n ya toog wusgo. Zīis kēere, yāmb toē n paama tǔ-kāense tǔ b ligda ka toog ye; la zīis kēer me b kōt b la zaalem.

## **Tōnd sǎ n mi ned SIDAwǎ bǎag sēn tar-a, tǔ d mii t’a na n kiimi, d na n maana a wǎn n sōng-a?**

(Mao-y n bilig neba fāa bǔmb kāensǎ. Kit-y tǔ b lagm n leo).

- Ned sǎn ya bǎad sǔd sǔda, n mii n t’a kǔuma kologdame, a sūur sǎamda zāngā. Neb niisa yē sēn nongā la sēn nong b yēwā me sūy sǎamdame. Sū-sāong kāng yaa wa pǔglogo b sūyǎ pǔsē. A wa tōnd sēn segd n yiis rēgd n d nōdā pǔsǎ, woto me, tōnd segd n yiisa toogā d sūurǎ pǔgē. Wēnnaam Sebrǎ pǔgē, neb n gom ne Wēnnaam b toog yelle.
- Baa a Zezi meng sēn wa n da be dapika zugā, b kelmame n bool b ba n yeel yaa: “M ba, boē yīng tǔ y basd-ma?” Neb yiisda toodo b sūyǎ pǔsē, b sēn wat n gomd ne Wēnnaam wala neb a taabǎ pǔgē. Woto, Wēnnaam toē n maaga b sūyǎ, la b kut tǔ laaft la sūnoog lebg n pid sū-kāense.
- Baa ne tōnd sēn kongd bǔmb ningā sēn yaa a soaba, baa tǔ yaa tōnd laaftwǎ, a zemsame tǔ d sūur toē n yiki wala d kus tǔ d ka kong bǔmb kāng ye. Dē zugē, tōnd sūur toē n sǔd sǎamame. Sū-sāames kāens

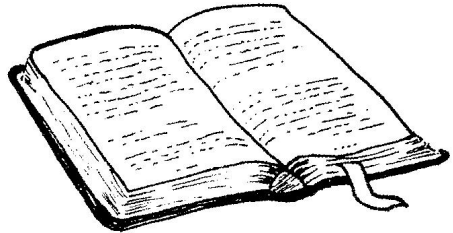
zemsame. La tōnd ka segd n solg-b ye. Tōnd sãn toẽ n gom toog ninga sãn be tōnd sũur n wã yelle, wakat bilf zugẽ tōnd na n wa tōog n sak-a lame, la d na n manega d yalẽwã n tōog n kẽng taor n vumde.

- Tōnd sãn wa kẽng n na n ti ges neb sãn be kũum taore, d segdame n paas-b raodo n wilig-b ti b segd n yiisa b toogã, b sũyikrã la b sũsãongã. La tōnd sãn yeel-b ti b ka segd n maan a woto, bãmb na n solga zabdemã bĩ toogã b sũurã pugẽ. La b sũura ka na n tol n paam maagr abada.

## Reem la yulle

Neb wwsog tara yul sãn gomd bãmb yell toor zalle. Yul kээр gomda nãmsog wala toog yelle. Bao-y yulle a Pok sãn tõe n yul sãn gomd SIDAwã bãag sãn wa ne toog ninga a zaka pugẽwã. Yul-y wa yãmb tẽnga rãmb sãn minim n yun sũ-sãamsa wakatã.

## Wẽnnaam Sebra sãn yet bũmb ninga



### Karm-y Luk 10:25-37

1. Kibarã a Zezi sãn gomdã, mãankvuda ne Levi nedã yaa karong taor dãmba. Bãmb yetame ti b pее ne Wẽnnaam. Dẽ yĩnga b tuuma zemsa woto? Bõe yĩnga? Wala bõe yĩng ti ka zemse?
2. Yaa yelmansem bug la Samari nedã tal ne fãadba sãn pugl a soabã? A maana bõe n sōng-a?
3. A Pok kibara pugẽ, wẽndooga neba maana a Pok ne a zaka rãmb wãn toto? Wa Samari nedã bii bĩ yaa wa tũudma taor dãmba? Bilg-y yãmb leokdsã.

### Karm-y Matye 8:1-4

Sēn sung ne a Moyiis wakatā, Zulf rāmba da ka pēnegd wāooba bala b da zoeta bāaga na n wa yōk-ba. Bāmb da tagsdame ti wāoor yaa dēgd Wēnnaam nifē. Ned baa a yembr da ka rat n sus wāoor ti b gomd a sōngr ye.

4. A Zezi yelmansem ne wāooba neba sēn base b bāaga yīnga da yaa a wān toto?
5. Yōwā wiligda tōnd bōe sēn kēed ne a Zezi yelmansem nāoong rāmba la neb niisa niisaalbā sēn basā yell wān wāna?
6. Tēnga rāmb gesa a Pok zaka rāmb yell a wān wāna? Dē yīnga b ges b la wa a Zezi sēn ges wāooba yell totowā bii, b ges b la wa zulf rāmba sēn da maand b totowā? Bilg-y y leokrā.
7. Tags-y n ges yāmb sē tōe n maan būmb ninga n tōog n sōng SIDAwā bāag sēn tar neb niisa yāmb tēnga pugēwā. Wilg-y y sēn na n maan toto.

## **Karm-y Yul-Sōamiyā 88**

1. Ned ninga SIDAwā sēn tar-a yelmansem sēn wēnd Yun-yunda kawā yaa zi bugo?
2. Dē yīnga noor beeme ti tēed tōe n wilig Wēnnaam a sū-toogo, a nāmsego wala a sū-yikr bii? Yāmb maana a wā n bānge?
3. Yun-yunda tooga sus a lagm-n-taara ne neb a taabā a wān wāna?
4. Yun-yunda toog sus a lagm-n-taara ne Wēnnaama a wān wāna? A sūur manesem ne Wēnnaam ya a wān wāna?
5. Bōe yīng ti yun-yunda wa yetē ti lik n gubg yēnda?

**Pvvs la tvvmd**Pvvi-y ne neb a taaba yam ninga yāmb sēn paam zāms kōnga pvga. Yāmb dat n teka yam y sēn paam zāmsog kōnga yīng bii? Naag-y taab n pvvs taab yīnga.



## Sak a 2 soaba



### Yela ket n paasda a Pok rãmb zak n wã (p.10)

A Pok ne a ma ra zii tug tēngre. A ma laaft wã ra ka le waoog yes ye. A yee wusgo, ti ya tile t'a Pok sōng-a t'a yiki (p.10).



A Pok baaba la sēn ki la. A ma me tuta me ti pāng le kaē ye. Dēwā, da yaa tile ti kamba tum wusgo n yud pīnda. A Pok ra zabda ne a yaopa wusgo, bala yē tagsdame ti b tuuma ka sōama ti sek ye. Dēe, a ma mii n lēngd-a lame n yetē:



“Eyy! Biiga, mam ket n yaa y ma koe!” (p.11).

Daar a yembre, wēndooga pagb a yiib n wa n na n ges-ba. Ned a yembrā yaa lōgtor-poaka, t'a towā mi kibay wēebo. Bāmb da sōngda m ma n tumd wusgo zaka pugē. Bāmb mii n wata ne rubo la b wat n sōsed ne-ba, n deemd ne-ba la b kut kiba noodo. Bōn kāens noogda b maa sūuri t'a mii n laadē. A Pok sūur yaa noogo a sēn yāt a ma sēn laada yīnga (p.12).



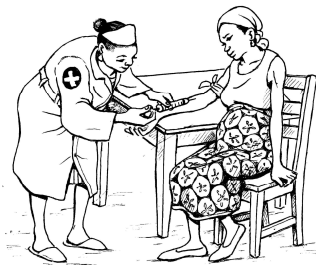
Daar a yembre, a Pok wa n zii n kelegda lōgtor poaka sēn sōsed ne a ma. Yē ra ka wumd a sēn

gomda fāa vōor ye; la baoosgo, a wumame t'a baaba ka maan sid ne a ma ye. Yē paama SIDAwā bāaga bila pag a to nēngē. A baaba ra ka mi t'a tara SIDAwā



bāag bil ye. Woto, a ka maan būmb sēn toē n kogel a ma ye. Dēe, bāaga bil yōka a ma; la a ma sēn ya puga yīnga, bāaga bil toē n yōka bi- pēelga me. Lōgtor poaka yeela a ma yaa: “Yaa tūle ti fo wa lōgtor yiiri, ti b mak n gese, fo sān ka tar bāaga bilā (p.13).

Dēe, a ma sid kēnga lōgtorā yir t'a ti yāk a zuma. Zuma yākr da ka zabd ye. Taotao bala, a paam n bānga būmb ning sēn tar-a wā. Vēk-m-beoogo, a ma boola a Poko n togsa kibar sēn ka noome, sēn yaa ti SIDAwā bāaga bil yōka yēnda. La bi-pēelga sēn be yē pugēwā toēeme n paam bāaga bil me.



Lōgtorā yiri, lōgtor poaka kōo a Pok ma tum sēn toē n paas a yīnga pānga la sēn na n zab ne bāas a taabā. Zu-buko, beene b ra ka tar tum sēn toē n zab ne SIDAwā bāaga bil ye. Būmb ning sēn da pak mawā, yaa bāaga wee n da wa yōk bi-pēelga ye. La yēene la yē toē n paam tum sēn na n sōng ti SIDAwā bāaga bil da yōk a biigā? (p.14)

A Pok ma bāaga wungdame n paasdē; SIDAwā bāaga biis lebgda wusgo a yīnga pugē. Masā, SIDAwā bāaga yōka a Pok ma. A yīnga sungame n lobd noada. A Pok soka lōgtor poaka yaa: “Dē yīnga mam sān sus m ma, SIDAwā bāaga na n yōka maam bii?” Tū lōgtor poaka leok-a yaa: “Ayo! Fo wee maan gūusug bala.” Dēe, yē wiliga a Poko a sēn toē n maan būmb niisa n tōog n ges a ma yell ti SIDAwā bāag ra yōk-a; la a wilig-a a



sēn toē n maan ri-nood toto n kō a ma t'a ri. Woto, a Pok bānga masā a sēn toē n zā a ma toto tu bāaga ra yōk a ye (p.15). Biiga rogame. A ma pānga ka le be ye. A yābame. A rika bi-pælgā n zēk n yeel yaa: “Kuba!“ Dasem a wān zugē, a mawā



kiime; la a Pok puda biiga yvur t'a Yōdu. A rika biigā n kēng n tu zīnd tuga tēngr n yeel yaa: “Fo ka na n yɪ kub ye; Maam la fo ma masā.“ (p.16)

### Sōaseg sokdse

1. Pagb a yiiba maana a wān n sōng yakā?

*(Leokre: B tvma zak tvvma, b waa ne rubo, b zind n wēe kibay noodo. B kitame t'a Pok ma laadē. B wiliga a Poko a sēn tōe n sōng a ma toto tu koeg ka zind ye. B paasa a Pok raodo).*

2. Pok baba maana a wān tu SIDAwā bāag wa tōog n yōk-a? A ma me maana a wān tu yōk-a? Bāaga tōe n yōka biig a wān wāna?

*(Leokre: A gāanda ne pag a yembr SIDAwā bāag bil sēn da be ne. A ma sēn paam-a wāa, yaa yē me sēn wa n lagem ne a sidā sēn da zoe n tar bāaga bil a pvgēwā yīnga. Bi-pælgā da tōe n paama bāaga bila a ma nēngē.)*

3. Sān ya ne yāmba, a Pok ne a ma tagsog da ya a wān wāna, bāmb sēn wa n bāng

SIDAwā bāaga bil sēn yī toto paam ma wā.

4. Dē yīnga, yāmb tēngē lōgtor yiyā geta ned sān tara SIDAwā bāag bila a yīnga pug bii? Dē yīnga b tara ti-biis sēn zabd ne SIDAwā bāag bii? Dē yīnga b tara ti-biis sēn tōe n sōng tu pusa rāmb da kō b kom-peelsa SIDAwā bāag bil bii?
5. Yaa ānā n be yāmb tēngā n tōe n zāms nebā b sēn na n maan toto n ges SIDAwā sēn tar neb niisa yell sōama tu būmb ka maan-ba?

## **D sēn segd n zāms būmb niisi**

### **SIDAwā bāag bil maanda a wān n yōk neda?**

(Sok-y neba fāa. B sān wa ka togs fāa, bī y wilg-b bōn kāensā.)

- Yaa ned sān gāand ne ned a to sēn tar SIDAwā bāag bila. Yaa so kānga la a tuud n yuda. Dēe, fo sān ka rat SIDAwā bāaga bila, foo sān na ka kē kāadem, bī f yōk f menga hali n ti kē kāadema. La fo sān kē kāademā n sa me, bī f mōdeg n maan sūd ne f pagā a yembr bala.
- Sēn paase, fo yīnga sān paam sā-pogre, ti ned sēn tar SIDAwā bāag bil zum sus sā-pogrā, a yōkda foo. Mamsego: wala fo zum sān sa, ti b rik ned sēn tar SIDAwā bāag bil zum n kō foo, a yōkda foo.
- Bi-pēelg tōe n paam a lame a sē wat n be a ma pugē wala a rogem wakate, bī a sēn wat n yēsemdē a ma sān tar bāaga bilā.

### **Ned na n maana a wān n bāng tu SIDAwā bāag bil tar-a lame?**

(Sok-y neba fāa. B sān wa ka togs fāa, bī y wilg-b bōn kāensā.)

- Būmb ninga yāmb sēn tōe n maan bala, yaa tu y kēng lɔgtor yiiri, tu b tu yāk yāmb zuma n gese. SIDAwā bāag bil sān yōk neda, a bee a soaba yīns koomē, sēn yuda, a zum n wā, a raolom-koomē wala a pɔglom-koomē wala a biisimēwā. Lɔgtorā yiiri, b na n maka yāmb zuma n gese yāmb sān tara SIDAwā bāag bil bɪ y ka tar-a.

- Ned ka toē n ges a to n bāng a tara SIDAwā bāag bil ne a ka tar-a ye. Ayo! Sungrā, a soab ninga sēn tara bāaga bila yaa wa a tara laaft; būmb ka wiligd t’a yaa bāad ye.

Nin-kāng toē n tara laaft yuom a tāabo bɪ piig menga, tu bāaga bil yaol n ket a yīnga pugē. Wakat kānga, a soaba toē n kōta neb a taab bāaga bil n ka mii n ye. Neb sēn tar SIDAwā bāaga bil b yīnsa pusē yaa wusgo, la b ka mi tu b tar-a lame ye.

## **Bōe yīng tu ya sōama tu ned fāa bāng SIDAwā bāag bil sān n yōk-f la me wala a ka yōk fo?**

(Sōs-y ne taaba sull bōoneg pusē. Guls-y leokdsa sebr zugu. Wa-y naag-y taab sull begr pugē n pɔt sull fāa sēn paame tu b gese. Būmb niis sēn pugda sān paog bɪ y paase.)

- SIDAwā bāag bil sān na ka yōk yāmba, yāmb tōeeme t’a ka tol n yōk yāmb ye.
- Yāmb sān zoe n lagma ne neda, tu yāmb kēe kāadem bɪ y ka kēe, zoe n tu mak-y lɔgtor yir n gese. Da n saag-y tu bāaga bil yi yāmb nēngē n kēng ned a to nēngē ye.
- Yāmb sān kēe kāadem, bɪ y naag taab n tu mak lɔgtor yir n gese. Da n saag-y kō y zīidentaaga bāaga bil ye!

Yāmb sān saagdē n na n kēe kāadem, ned fāa segd n makame n ges la a wa wilg a to wā lɔgtora sēn yeel būmb ningā sēn deng tu y kēe y kāadema. Da n wa –y kēes-y bāaga bil y kāadema pugē n ka bāng

ye!

- Ned sãn mōdg yãmb n gãand-yã, bɪ y zoe n ti mak n gese. Lagem-taaba a woto tōe n waa ne pɔglogo taoorã ti bãaga bil kel n tu n kē yĩnga pugē naana naana.
- Yãmb sãn bãng ti bãaga bil yōka yãmba, bɪ y ges y meng yelle, n dɪ rɪ sōamiyã, n vuus sōama, la y rɪkd tɪ-biisã b sãn boond ti ãntretroviro rãmbã, la y mōdg ti bãaga da wa ye. Mamsego: yãmb tōe n gãe furoog sãn ning rũmsa tum tēngre, tuma na n diga rũmsa ti b ka wãb yãmb ye.
- Yãmb sãn ya pag sãn tute, yãmb segd n ti makame n ges n da wa kō y bi-pɛelga bãaga bil ye. Yãmb tōe n dɪka tɪ-biisã b sãn boond ti ãntretroviro rãmbã n kɔgl biiga ne bãaga bila.
- Yãmb sãn n mii n ti yãmb tara taora bãag wa sō-piisã, bɪ y da yãas ye; zoe n ti mak-y lɔgtor yir n ges SIDAwã bãag bil ka zoe n be yãmb yĩng n wã; bã kãnga pakda sor naana naana SIDAwã bãag bil yĩnga.

## **Boë yĩng ti neba zoet rabeem n ka rat n yeel b taaba ti SIDAwã bãaga wala a bãaga bil tara bãmba?**

(Sok-y neba fãa. B sãn wa ka togs fãa, bɪ y wilg-b bõn kãensã.)

- B zoeta rabeem ti b taaba na n bas-b la me.
- B zoeta rabeem ti b taaba na n kaowa b buudo.
- B zoeta rabeem ti b na n konga b tuumdã.
- Ned sãn tara bãaga bil sãn kel n sind a noor n ka wiligdē, n ket n lagemd ne neb a taaba n ka tagsd neba na yɪ neere, bãaga na n kel n kēnga taoore ditē a wa bõnyēeg sãn yōk ned ne yung-

suk n wābdē. Tēnga neba segd n goma SIDAwā bāag yell  
vēeneg vēenega n tōog n zab ne-a.

## **Yaa bōe n dat tekre yāmb tēnga pugē sēn na n sōng neba tu b ra le zoe rabeem tu togs n nebā tu b tara SIDAwā bāaga?**

*(Sok-y neba fāa. B sān wa ka togs fāa, bi y wilg-b bōn kāensā.)*

Yaa sōama tu neb niisa SIDAwā bāaga sēn tar b rāmba tōog n kit tu neb a  
taaba bānge.

Neba fāa sān da mi sēn tuud sor ninga tu bāaga yōk fo wala a ka yōk  
fo n sāo.

Neba fāa sān da tōe n kō neb niisa sēn maan b yelwēna tu SIDAwā  
bāaga wa yōk-bā wa Wēnnaam sēn kōt b sugr b yelwēna yīngā n  
sāo.

Neba fāa sān da tōe n keleg-b ne nimbāanzoeere la neba sān da tōe n  
sōng-b tu b maan sull bōonego n put b zuloeesa ne taab n sāo.

## **Reem la yula**

Maan-y reem tu ned a yembr sak n togsd a zak rāmba tu SIDAwā bāag bil  
yōka yēnda.

## **Wēnnaam Sebra sēn yet būmb ninga**

### **Karm-y Tōod sebra 22:22-24 n paas ne Zā sebrā 8:1-11**

A Zezi waame tu pids Kāab Kudga tōodā. Tōod sebra wiligda tōnd  
Wēnnaam sēn kis yoob la yōgb. Dē n kited tu d tōe n wum a Zā sebra sēn

yet būmb ningā vōore.

1. A Zezi leoka tōod karensaamb dāmba sēn dōd paga t'a yoomewā la t'a zemsame ti neba lob-a ne kug t'a kiwā a wān wāna?
2. A Zezi yeela paga ti bāmb me ka kaood-a buud ye. La b yeel-a la me ti bōe sēn kēed ne yelwēna?
3. Kibar kānga pugē dao a yembr me n da be beene n maan yoob ti b ka yōk-a n wa a Zezi nēngē wē. Yē me da maana yelwēna bii? Sān ya ne yāmba, bōe yīng ti b ka rōd yē?
4. Sān yaa ne neb niisa sēn tar b SIDAwā bāaga weengē, yāmb ne y tēnga rāmb sēn wēnd Farisē nin-kāensa ya zi-bugo?

## **Karm-y Efees dāmba 4:17-25 ne Efees dāmba 5:3-13**

Kirist neba da segd n maana a wān ne minin-kudā sēn kused  
Wēnnaam tōogā? (4:22)

Bōe yīng ti d segd togs taab sīda? (4:25)

Bōe n maande wakat ninga Wēnnaam vēenema sēn wat n puk būmb  
niis sēn da solga zutu? (5:12-14).

## **Karm-y Efees dāmba 5:21-28**

Yikāadba segd n nonga taaba la b sak taaba.

Yaa neng bug pugē la kāadema wēnd Kirista sēn geelgd b tēedba toto  
wā?

Kirista maanda bōe b tēedba yīnga? Sīdba segd n maana bōe b pagba  
yīnga?

Rao sān n nong a paga, dē yīnga a tōe n wa waane yela paga vume  
sīda? Sōs-y ne taaba gomda zugu.

## **Pvusog la tvuma**

Pvū-y ne taaba būmb ninga yāmb sē paam zāmsog kānga pugēwā. Dē  
yīnga yāmb datame ti tekr zind yāmb vuma pugē yāmb sēn wum zāmsog  
kānga yīng bii? Naag-y taab n pvus taab yīnga.





## Sak a 3 soaba

### A Pok zaka rāmb tara zu-loeese (p.17)

A Pok zii tuga tēngr n kōt a yao a Yōdt bīisīm. A ra nongē lame, pag a to sān da na n yēsmē-yā. La sēn ya SIDAwā bāag n ku a mawā yīngā, pagb a taaba ra zoeta rabeem, n tagsdē tu bāmb sān yēsm biigā, SIDAwā bāag na n tūnga biigā n yōk bāmba. Wēndooga sōnga a Poko t'a paam bīis-zom la koom sēn ya yulemde n kōt bi-  
pēelgā.

A Pok sūur da ya noog wsgo, bala a Yōdt da tara laaft sōama (p.18).



Daar a yembre, a Pok yaowā Ādam waa a nēngē n yeel-a yaa: “Mam me na n yii ekollā wa foo ne a Yembi sēn maanā.” A Pok leoka yē yaa: “Aye! Fo segd n maooome n sa f karōngā. Dē zugē, fo toē n sōnga tōnd t'a Yembi me tōog n lebg n kēng lekollā. Ekol n wā, bi f gūusī n da wa tū dasāmb niis sēn baod n dat n gāand pugsadba ye. Fo sān maan wa bāmba, SIDAwā bāag bil toē n yōka foo me. Baa pa SIDAwā bāaga, bāas a taab toē n yōka foo, foo sēn gāand ne-ba yīnga.” Woto, a Ādam pulmame t'a na n karema sōama la t'a ka na bao pugsadb ye (p.19).



Daar a yembre, a Pok rāmb baab-bil a ye n wa n ges-ba. Yē yeela a Pok yaa: “Aya! Fo bawā sēn kiwā, zī-kānga lebga tōnd zīiga.

A Pok yēesame n yeel-a yaa: “La tōnd na n maana a wānā? Tōnd na n kēe yēene?”

A baab-bila leok-a lame yaa: “Ka pak maam ye! Mam data roogā. La sēn sung ne masā, yāmb kooda puusvk yaa maam n so.” (p.20)



Yuung-kānga, a Āminat soka a Pok yaa: “Tōnd na n yiimi bii?”

A Pok leok-a lame yaa: “Ayo. D baab-bila yeelame ti d toē n kel n zīnda dasem a yiibu la sān ya ne kooda yēe, a puusvka yaa yē n so.”

A Āminat leok-a lame yaa: “La sēn ketā ka le waog wē!” T'a Pok yeel-a yaa: “Ai! D segd n maana d sēn toē bal n vumde.” (p.21)





Daar a ye yibeogo, a Pok ne a Yembi talla bi-peelgā n kēng lɔgtorā yiri. A Yembi teesa rao a yembr sēn da yās raaga seegē n yeel yaa: “Ad yaa rao kāngā n kō maam nug-bāngā; dē yīnga a ka toē n sōng-d ti d paam būmb niisa sēn ya tle n tōog n vumda sɪda?” (p.22)

Bāmb sēn pees bi-peelgā n saa, lɔgtor poaka yeelame t’a tara laaft sōama, la ti b segd gūu kiis a wān n yaol n tōog n mak biigā n gese a tara SIDAwā bāag bil bii a ka tare. Sēn paase, yē wiliga a Pok ne a Yembi b sēn segd n bāng būmb niisa sēn kēed ne pugsadba ne rasāmba wēngē. Yē yeelame yaa: “Yāmb sēn ya kubsa yīnga, raop kēer na n maome n kō yāmb rubo wala kūun toetoeya, sēn na n yulē n paam n gāand yāmba. Da n sak-y ti b belg-y ye. Ade, yāmb sān gāand ne raopa yaar yaare y toē n paama SIDAwā bāag bilā, wala taorā bāas toetoeyā wala y rik puse.” (p.23)

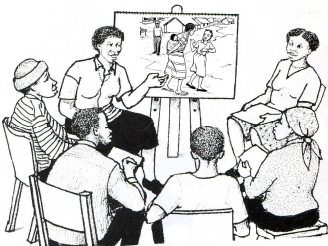


Dē, a Yembi soka a meng yaa: “Eyy! Dē yīnga dao ninga sēn kō maam bānga ka rat n gāand maam sɪda?” Woto yīnga, a Pok ne a Yembi la a Āminat yāka yam ti b ka na n tol n bāng raowa sēn deng b kāadema ye (p.24).



## Sōaseg sokdse

1. B Barāmba kuum zugē, bōe rabeem n da tar a Pok ne a yaopa? (Leokre: A Pok da yeesda a ka na n tōog n zā bi-peelgā. A Ādam da maanda yur ne zaka rāmb rub sēn na n yɪ a soaba; a da rat n yii lekollā. A Āminat da maanda yur ne b sēn na n gāand zūig ninga la b sēn da na



n di bũmb ninga.

2. Yāmb tēnga puga, SIDAwā bāag sān n ku ba ne ma, yāmb maanda a wān tu sōng b kambā b ekolla wēengē? B ra tōe n maana bōe?
3. Yāmb tēnga puga, SIDAwā bāag sān n ku pag n bas a biiga, b rulga bi-pēelga ne bōe?
4. Yāmb tēnga puga, barāmb sān n ki n bas b kamba, dē yīnga sor beeme tu sōng kubsā ti b tal b zīisā, b rotā la b paongā? Dē yīnga yāmb wēndoog n wā ned beeme sēn tōe n sōng neb ti b guls buud seb bii? Buud seb kāens sōngda kubsā ti b paam b rogm-puure b barāmb loogr poore.
5. Yāmb wēndooaga puga, dē yīnga b zāmsda kombusā yōk-m-meng n kē kāadem n yaol n bāng taab yōod sēn ya a soab bii? Sān n ka woto, dē yīnga yāmb tagsdame tu ned segd n kōo zāms kānga bii?
6. Yāmb tēnga puga, neb kēer beeme n tōe n kō rao-sāmb la kom-pugli kuuni, sēn na n yilē n paam n gāand-ba. Yāmb maanda a wān n sōng komdibliwā ne kompugliwā ti b gūus ne nin-kāensa buudu?



## **D sēn segd n zāms būmb niisi**

### **Komdibliwā ne kompugliwā yāas n gū kāadema n yaol n bāng taaba yōod yaa bōe?**

(Sok-y neba fāa. B sān wa ka togs fāa, bi y wilg-b bōn kāensā.)

- B tōe n vunda wa Wēnnaam sēn saag totowā la zāmsed niisa sēn be Wēnnaam sebra pugē tu b zāmsd b wēndoogēwā. Sān n yɪ woto, b na tōog n maan sūnoog ne taaba b kāadema puga, ned fāa sēn pulom t'a na n nonga a towā yīnga.
- SIDAwā bāaga bil ne bāas a taabā kō n tol n yōk bāmba wa b sēn yōkd neb niis sēn ka yōkd b mensā ye.
- B kō paam kamb sēn deng kāadema ye.
- B na n tōog n baasa b lekollā.

### **Sān n yaa ti kombusa zoe n lagma taaba ti masā b sēn wum wotowā b sūyā sāamame, b tōe n maana bōe?**

(Pvi taab sul bōonego n sōs ne taab ne sokr kāngā. Wa-y n naag taab n pvi; Goam niis sēn pvgda sān n ka zind neba leokdsē, bi y paas-a.)

- Bāmb tōe n yāka yam ti b ka na n le lagm taaba hal ti b wa kē kāadem ye.
- Kombusa tōe n maana zorāmb sula n paas taab raodo la b sōng taab ti ned fāa tōog n yōk a meng wa a sēn pulma hali n wa kē kāadem.
- Bāmb segd n gūusame n da yu rāam ti loog ye wala b rik tab-toos ye. Rāam bi tab-toos sān n tar neda, yaa toog ne-a t'a tōog n yōk a menga būmb wusog pugē.

- Bāmb tõeeme n kēng lōgtor yir n tu mak n gese b ka tar SIDAwā bāag bila.

## **Yāmb sān n yaa yikāadba n wa mik ti yāmb nin-yend tara SIDAwā bāag bila, y maanda a wāna?**

*(Pvi taab sul bōonego n sōs ne taab ne sokr kāngā. Guls-y yāmb leokdsa sebr zugu. Wa-y n naag taab n pvi; Goam niis sēn pvgda sān n ka zind neba leokdsē, bi y paas-a.)*

Kāaden taaga tõe n dat n vēneg n togsa a to wā a kongrā:

- Nin-yend sā n ka maan sūd ne a to, a segd n vēneg n togsa a kongrā.
- Kāadba a yiiba segd n le pulma taab ti b na n maana sūd ne taaba.
- Sān n ya ne b lagm taaba vum, b tõe n yāka yam ti maan woto:
  - B tõe n kel n kēnga taor n lagemd taab wa pindā. Sān wa ya a woto, b yiiba fāa tõe n wa paama SIDAwā bāag bila. Bi-pēelga me tõe n paam-a la me. Kāadbā a yiiba loogr zugī, b kamba na n yu kubse. Dē yīnga yam yāk kāng geelgda f to na yu neer sūda?
  - B tõeeme n yōk b mense n ka le lagemd taab ye. Woto na kogel paga bi rao ninga sēn ka tar SIDAwā bāaga bilā. Nin-kānga tõeeme n wa ges kamba yelle. Neb kēer mikdame ti yaa toog ti maan sūd ne taaba b sān ka le lagemd taaba.

- Kāadbā a yiiba tōe n susda taaba ti ned fāa paam a sēn dat wa b lagma taaba, ti b yaol n ka na n taas taab SIDAwā bāag bil ye. Nebā a yiiba sān n tara bāaga bila, b sā n maan woto, kitedame ti bāaga bil da paam pāng taotao ye.
- Bāmb tōeeme n tal suudā b sān dat n lagm taaba. La b segd n zāmsa a sēn maand toto wakat fāa. La yōwā sēn tōe n maaneg yaa ti boog bāaga bil yōkr pānga. Suuda ka kogen zāng fast ye.
- Kāadba segd n puloma taab ti b na n nonga taaba la b teben taaba. Woto yīnga:
  - B segd n pousame b yam yākra yīnga. B segd n zind n sōsa ne taaba ti ned fāa bāng yelmansem ninga sēn segd ne a to. La ned ba a yembr ka segd n mōdg a to ye.
  - B segd n bao sagend wala wēndooga ned sōngre ti b sōng-b ti b tōog n bao sor sēn waogd Wēnnaam, sor sēn ya sōama n yuda ned kam fāa yīnga la kamba me yīnga.

## **Yāmb tōe n maana bōe n paase n pa paam SIDAwā bāaga bila wala y kut t’a ra long neb a taab ye.**

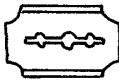
*(Pvi taab sul bōonego n sōs ne taab ne sokr kāngā. Gvls-y yāmb leokdsa sebr zugu. Wa-y n naag taab n pvi; Goam niis sēn pugda sān n ka zind neba leokdsē, bi y paas-a.)*

- Da n sak-y ti b rik ned a to zum n ning yāmba, sān kaa ti b reng n gesame n mik ti SIDAwā bāaga bil ka be.
- Sān tōeeme, bi b tal supīim sēn ya yilemde



wala yāmb meng rend bal n vudeg yāmba.



- B sãn da zoe n duka supĩim n vudeg neda, da n sak-y ti b ruk-a tum ne yāmb sãn kaa ti b reng n dug-a la me wala b yulg-a la me ye.
  - Da n duk-y ned a to sãn zoe n tum ne bõn-wāagdga sãn ya svuga, barga, bĩ lamēnde sãn kaa ti b reng n dug-a la me wala b yulg-a la me ye.
- 
- Pag sãn tar puga n yaol n tar SIDAwā bāag bil segd n maana a sãn na n maanega ti bāaga bil da yõk bi-pæelga ye; a tõe n duka ti-biis ninga b sãn boond ti änturetroviro rāmbā.
  - Rao ninga sãn tar SIDAwā bāag bila sãn yāk yam t'a na n kusa Wēnnaam tōodā sãn kēed ne lagm taaba wængē segd n kogla a menga n da wa taas neb a taaba bāaga bil ye.

## **Pag sã n tar SIDAwã bãag bila, bĩ SIDAwã bãag menga, dẽ yĩnga a segd n kõo a biiga a meng biisĩm bii?**

(Sok-y neba fāa. B sãn wa ka togs fāa, bĩ y wilg-b bõn kãensã.)

Pag sãn tar SIDAwā bāaga bĩ a bilā sãn yēsemd a biiga, bāaga bil tõe n tunega a biisĩma n yõk biigã. Yāmb sãn dat n kogel y biigã, ad soe:



- Bao-y kamba biis zomã n naag ko-tuulg n kõ y biigã. Duk-y sutug bĩ wamd sãn ya yulemde ningd n kõta. Sãn ka rēe, sāag tõe n yõka biigã t'a lebg bāada. Bĩis zom sã n ka be, bĩ y ruk-y biis kooma n paas koom n wung n yaol n kõ-a.
- Biisim sãn kaẽ, wakat kēere yaa tũl ti baa paga sãn tar bāaga bil yēsem a biigã. La a segd n yēsem-a la kiuug a yoob bala, dẽ zugĩ bĩ a kõ-a rĩ-toko. A ka segd n naag b yibã n kõ-a ye. Rĩ-tõka pãrsda biiga puga ti zum tõe n yĩ; dēe, a sãn dukd bĩisema n paasdē, bāaga bil tõe n tũu pɔglogã n paam biigã.

- Paga sãn ka tõe n yẽsem a biiga ti pag a to rat n yẽsem-a, bı y ges ti pog kãng me ra tal bãaga bil ye.

## Reem la yula

Tẽms wwsog pwsẽ, neba mii n tara yul sãn tõe n sõng neba ti b bãng bõn-paala.

Tags-y bug-toalg yıg a tãaba yelle. Sãn na n yulẽ ti rvka yãas soãma, yaa tle ti yıga taa b tãabo.

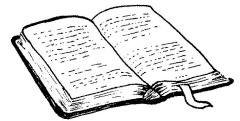
Pipi yıgra yaa “**yõk-m-menga**”. Da n lagm-y ned sãn deng y kãadema ye.

Yıgr a yiib soaba yaa “**maan sıda**”. Yãmb sãn kẽ kãadem, da n le lagm-y ne ned a to ti ka yãmb kãadentaaga ye. Yẽ soaba me segd n maana sıda.

Yıgr a tãab soaba yaa “**kogl taaba**”. Yãmb kãadentaaga sãn tar SIDAwã bãag bila, y segd n zind n gesame y na n maana a wãn n kogl taaba.

Maan-y yul sãn gomd bug-toaleg yıg a tãaba yelle.

## Wẽnnaam sebra sãn yet bũmb ninga



### Karm-y Sungr sebrã 39:5-20

1. A Potifoar pagã sãn wa n na n mak a Zozefã, a Zozef maana a wãna?
2. A sãn mao n na n mak-a naor wwsgã, a Zozef maana a wãna?
3. A Zozef wiligda tõnd bõe sãn ya ne kogl-m-meng ne SIDAwã bãag wala a bãaga bila wængẽ?

Maan-y reem sãn zems ne kibar kãnga, sãn na n wilig, wa a Zozef sãn maana, tõnd sãn tõe n maan toto n yõk d mens n da maan yelwẽna.



## Karm-y Yelbûna sebr 5:1-23

Wēnnaam sebr wiligdame ti dao bɪ pag ka segd n yi n ti lagm ne ned a to ti ka a kãadentaaga ye. B sãn n kuse, bûmb toetoye sãn ka sõmb n na n paam-ba.

1. Yãmb na n maana a wãn n ti gãand ned a to ti y kãadentaaga be yir n ya neere?
2. Yung lagem-n-taya wata ne bõe?
3. Yãmb sãn n tar ratem ti gãand neda na n yu ãnda?
4. Ned sã n ka tõe n yõk a menga, bõe n na n paam-a?
5. Sagles niisa sãn kõ seb kãnga puga sãn ka tuud ne yãmb minindã, y na n maana a wãn n taas neba zãms paal kãnga? La a sãn n zems ne yãmb minindã, y na n maana a wãn n paas neba raood ti b sak-a?

## Karm-y 1 Timote 5:1-8

1. Sãn ya ne verse a 2, 4, ne a 8, d segd n gesa pagbã a wãn wãna?
2. Yelmansem kãens wēnda yãmb tenga rãmb sãn minim n maand toto ne pagba bii?
3. Wilg-y yãmb neba sãn minim n maand ne pagba ti yãmb dat ti a teke.

## Karm-y Yikr sebra 20:12-17 ne Matye 22:34-40

Wënnaam kôo tôod kâensa Israyel nebã. Dê zugê, a Zezi le goma b yelle n yulem la a gil-ba. Tôod kâensa zâmsda tōnd d sên segd n vumnd toto.

1. A Pok baaba kusa tōog bugo?
2. Bōn kâng susa a vuma ne a zaka rāmb vum wān wāna?
3. Dao sãn n mii n ti SIDAwã bãag n tar-a t'a baas n dat n lagm a pagã tu kɔglog ka zindi, dē yīnga dao kâng wiligda a paga nonglom bii?
4. Pag sãn mii n ti SIDAwã bãag n tar-a t'a yaol n ka wilig a sūdã, dē yīnga pug kâng wiligda nonglom ne-a bii?
- 5.

### Pvvsgo la tvuma

Pvi-y ne taaba bumb ninga yāmb sē paam zāmsog kānga pugēwã. Dē yīnga yāmb datame tu tekr zind yāmb vuma pugē yāmb sên wum zāmsog kānga yīng bii? Naag-y taab n pvvs taab yīnga.

## Sak a 4 soaba

### A Pok ne a yaopa tōog n gesa b mens yelle (p.25)

A Pok ne a zaka rāmb vuma yaa toog wvsgo.

SIDAwã bãag sên kv b baabawã ne b mawã yīnga, lebga toog ne a Poko t'a ges a yaopa yelle. Wakat kēere, rub paogob lame; la baoosgo, a Pok maoda b fãa yīnga. A maome n zãa a Yōdi sōama wa pag sên zãad a biiga (p.25).



Dao a ye n da be b tēnga pugē tu b boond-a t'a Seeni. Yē mii n watame n get a Poko; a yao n minim n tūud-a n watē. Naor wvsgo a mii n yeta a Pok yaa: “Wa tū tōnd tu d kēng wēndoog n wã.” La wakat fãa a Pok leokdame:

“Bas tu nindaare, tuuma yaa wusgo, weer ka be ye.” (p.26)



La a Seeni gomda ne-a a woto wakat fāa, hal ti daar a yembre, a Āminat wa yeel-a yaa: “Mam na n tū n kēngame; daarninga, m na ti bāng būmb n paase.”

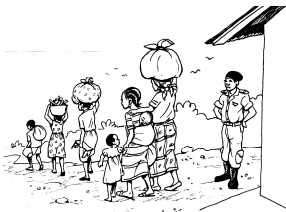
A Yembi me yeelame yaa: “Mam me na n kēngame; daarninga, m na ti paam zorāmb n paase.” Dēe, a Pok yeelame yaa: “Sān ya woto, bi y tal a Maryam ne a Yōdi ti y tū taab n kēnge. Maam ne a Ādam na n paa yiir n tume.” (p.27)



Bāmb sēn wa n lebg n waa, b goma ne a Pok wēndooga sēn tar zēed zīig yelle. A Pok yāka yam ti yē me na n tūu nindaare.

Wēndooga rāmb waa n kō-b la zīig sēn ya sōama, n yeel-b ti b tume ti b sēn paam būmb ninga fāa, sān yaa sēn na n dt wala sēn na n koose, bi b sooge. Woto, kamba tuma sōama n paam sēn yud pīnd menga. (p.28)

Daar a yembre, a Pok baab-bila tuma koεεg ti wa n yeele ti wakat taame t’a Pok ne a yaopa sεgd n yii n baas roogā la b bas b bawā pta fāa. A Pok sūur sāama wusgo.



Wēndooga pagb niis sēn da wat n get-b ma a ka-laafiwā wakatā ni-yend n wa n deeg kambā a zakē. Yē yira da pēe wēndooḡā la zēeda zīigē. Kambā sid kēngame n ti zīnd ne-a. Wakat bilf zugē, a Yembi tōog n lebg n kēngda lekollā; bāmb baab-bila deega roogā ne b pta fāa. (p.29)

A Pok ne a yaopa fāa tōog n tuma zīiga sēn be wēndooga sēeg n wā sōama. A Yembi ne a Āminat zāmsa fut sēebo. Wēndooga rāmb sakame ti b rik b masīn dāmbā n tumd ne. Wēndooga tuum zīigēwā, a Ādam zāmsa raad wāab me.

Sēn wa n tarē n tarēwā, a Pok wa n baas n kēnda wēndoog n wā ne a yaopa fāa. Dēe, pastēerā karemda Wēnnaam Goama, n zāmsd-b b sēn segd n vumda toto. Dē zugē, b sid tōog n vumda woto. (p.30)

A Pok sūur da yaa noogo, a Seeni sēn da wat n sōngd yē n tumdā zēeda yīnga. Bāmb sēn wat n tumdēwā wakate, a Seeni yaowā sēn da minim n tūud-a n watēwā reemda ne a Yōdi. Zaka rāmb fāa sūy da yaa noog wbsgo. Zu-noogo, SIDAwā bāaga bil ka yōk a Yōdi ye. A Pok yeela a Seeni yaa: “M barāmba sēn wa n kiwā, mam da tēedame tu tōnd fāa me da na n kiime. Vuma ket n yaa toog yaa sīda, la masā, m tēedame tu na n zemsame.” (p.31).

## Sōaseg sokdse

1. Sān ya ne yāmba, bōe yīng t'a Pok wa yāk yam t'a na n tu naaga Wēndooga tigindā ?
2. Wēndooga maana a wān n sōng kom-kāensā (Leokre : *Yaa b sēn wilig-b sēn tōe n maan toto n tōog n vumda yīnga*).
3. A Pok ne a yaopa tu vumda ye ? (Leokre : *wēndooga pag a yembr sēn da wa n sōng-ba b mawā sēn wa n da yaa*

*bāada wakate).*

4. Yāmb wēndota na n maana a wān n deeg kubs sēn ka le tar zakse la b sōng-ba ?
5. A Pok tagsog teka a wān wāna a barāmba kuum zugē (*Leokre : Singrā, a da zoeta a zaka rāmba fāa na n ki, la masā a tagsdame ti beooga na n yu neere.*)
6. Bōe n kut t'a Pok yama tek woto ? (Leokre : A zaka rāmb paama zag paalle, Wēndooga rāmb kō-b la zīig ti b maand zēedo ; la b zāmsame ti bāng Wēnnaam goama ; b le zāmsa nus-tuum paalse sēn na n sōng-ba b vuma puga. A Pok paama zoa sēn yaa a Seeni.

## **D sēn segd n zāms būmb niisi**

**Wilg-y būmb a tāab wēndoog sēn tōe n maane n sōng la b nong neb SIDAwā bāag sēn susā.**

(Bilg-y neba fāa bōn-kāensā).

A tōe :

1. Gesa neb niisa SIDAwā bāag sēn tarā.
2. Gesa pug-kōapa la kubsa yelle.
3. Wilga nebā b sēn tōe n maan toto ti SIDAwā bāag da yōk-ba wala b sēn tōe n maan toto ti bāaga bil da saag ye.

### **1. Tū ges neb niisa SIDAwā bāaga sēn tarā**

Wēndooga tōe n maana sul sēn tōe n saag n get nin kāense. Yaa sōama ti y paam kombus sul sēn tōe n kēnd n get nebā.

(Kos-y zāmsedba ti b tags yell a yembre : Yāmb kēngame n na n ti ges zak a yembre ti SIDAwā bāag rat n kv zaka soaba. Zaka pvga, ya a pagā ne kombus a naase n be be. Kos-y zāmsedba ti pvi taab sul bōonese n gvls sebr zug bāmb sēn tōe n maan toto sōng zakā. Gom kāensa sēn pvгда sā n ka yi bu y wilg-ba).

## **B tōe n gesa bāad dāmba ne b zaksa rāmb yell a woto :**

- Kēnd-y n get-y bāad dāmba ne b zaka rāmba.
- Bas-y weer ti bāada togs būmb ninga sēn paam yēwā, la y kelg a kibara sōama.
- Sōng-y b ti b paam rubo, sān ya nēmdo, zīm, bīsīm, bengā, gela, nanguri, busa, barende, kamaana, mui, mangi, oranze, anana, tomate, la zēed a taabā.
- Sōng-y b ti paam lɔgtor sēn na n ges ti b paam bāasa sēn wata tum.
- Sōng-y b ti b paam lɔgtor yir sēn tōe n sōng b ne ti-biisā b sēn boond ti āntiretroviro rāmbā sēn na n sōng ti bāaga pāng boogā.
- Sōng-y b ti kel n nong vuma.
- Sōng-y b ti b naag sul sēn tōe n sōng-b ne tum la saglogo.



- Wilg-y zaka rāmba b sēn tōe n ges bāada toto.
- Yul-y la y puus ne-ba.
- Karm-y Wēnnaam sebra ne-ba.
- Gom-y ne b saagr toor toore sēn tōe n zind bāmb ne b kamba beoog na yt neer yelle.

Bāada kūum zugī, sulla segd n kēnga taoor ti ges zaka rāmb yelle la sōng-ba. Bōn kōng na n paasa b kus-suda ne yāmba, la tōog n sōng ned ninga sēn ketawā ne a kubsā.

## **Yāmb sān wa sōngd neb niisa sēn tar SIDAwā bāaga bī y kɔgl y mense !**

*(Bilg-y sulla fāa būmb niisa sēn pvgdā. Sān tōe, bī y kos ti lɔgtor wa sōng-y n zāms koe kāngā).*

- SIDAwā bāag bil bee neb niisa sēn tar-a wā yīn-koomē, sēn yūda b zum n wā. Yāmb sān n tɔpd-ba, yāmb segd n maana y sēn na maaneg ti b zuma da sus yāmb yīnga ye. Bāada tōe n tɔbsa zum, a sāaga tōe n naaga zum, a nōada tōe n yita zum.
- Yāmb sān tɔpd SIDAwā bāada, y segd n saka sagls kāensa n kɔgl y menga :
  - Pek-y nusa ne koom la safānd.
  - Sēb-y yāmb noādā ne bāada noād ne pēla.
  - Ning-y nus wuudo wala y sēb y nusa ne bōnbōn-wuudo y sān dat n so bāadā.

Bao-y kooma b sēn boond ti zavellā wumbla n ning so puusok koom n kalem n pek bāada fut la y pek rooga bī a zīgā.

## Mak-n-gesga

*(Sok kānga sōngda zāmsedba ti b bāng n welg soe niisa ned sēn tōe n tu n paam SIDAwā bāaga wala a ra paam-a. B segd n leoka sokr fāa ti Nyēe wala Ayo.)*

SIDAwā bāag tōe n yōka yāmba :

1. Yāmb sān n pvvs bāada ne y nugu, y sān n sus-a, n mobg-a wala y mok bāada yegdegae ? (Ayo)
2. Yāmb sān tum ne pīim b sēn zoe n dik n tum ne ned sēn tar SIDAwā n yaol n ka dvg-a ? (Nyēe)
3. Yāmb sān n dik a wamdā bi a laagā n yōng koom n yū ? (Ayo)
4. Yāmb sān n sād wala y sood koom zī-yende ? (Ayo)
5. Yāmb sān n lagm ne ned sēn tar SIDAwā bāag bila ? (Nyēe)
6. Rūng sēn deng n dum bāada sān n wa rūm yāmba ? (Ayo)

## 2. Tū ges pug-kōapa la kubsa yelle

A na yi sōama wēndooga sā n tōe wa ne sōngr n kō pug-kōapa la kubsa ti b vuma manege.

*(Sok-y zāmsedba bāmb sēn tagsed ti b wēndooga tōe n maana būmb ninga n tōog n sōng pvg kōapa la kubsa b temsa pvse. Gom kāensa fāa sā n pa yi, bi y togs-ba).*

- Bao-y zīig n kō neb sul bōones kēer ti b tōe n ko būmb n sōng b mense. B sā n ka tōe bi y sōng-b ti b paam tvum teed n sunge.
- Maan-y zāmsog zīisi kamb beda yīnga ti tōe n zāms nus tvuma wa raad wāabo, rot-mæbo, wala fut sēebo.

Maan-y tvum zīisi. Sul sēn tar neb a tāab bi a yoobe reegda samd sēn



na n sōng-b ti b sing tuum-bila. Sulla wat n lebsa ligda yuumde wala yuum a yiib pugē. Tuuma tōe n yu fut wala zaodes maanego, bur wala zēed maanego, koobo wala guulgo.

- Paas-y neba raood ti b kēes kubsa lekolle, n kō-b ligd ti b ra b seb la b futu.
- Sōng-y pug kōapa la kubsa ti tēnga taor dāmb la pānsoadba kō b lohorom ti b tōe n tal b puta la b rotā ti ned a to ra wa reeg n bas b ye.
- Yāmb tēnga pugē tōe ti pug kōap la kubs zoe n bee be. Yāmb segd n bao y tēnga pugē sul wala tuum taor dāmb sēn tōe n sōng yāmb ti y paam sōngr sēn ya sōama b yīnga. Ges-y zīig ninga b sēn guls ti « D na n maana a wān n paam sōngr n paas d tēnga yīngā » sēn be seb kānga baasgē wā ti y na paam yam n dike.

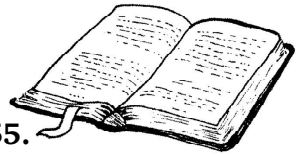
### **3. Tt zāms nebā b sēn na n maan toto n zāag b mens ne SIDAwā bāaga wala b kut t'a ra long neb a taaba.**

- Tūnig-y ne seg-taabā n wilig neb a taaba yāmb meng sēn zāms būmb ningā. Dtk-y a Pok kibara seba ti sōng-y ti y tōog n kō zāmsegā. Ges-y seb kānga baasgē wā ti seb a taab yu n be bee sēn tōe n sōng-y ti y bāng SIDAwā bāag ne a bila yelle, la y sēn na n maan toto n ges bāad dāmba yelle.

### **Reem la yula**

Segl-y reem ne koe zug sēn gomd yāmb wēndooga neb sul a yembre sēn n kēng n na n ti ges ned SIDAwā bāag sēn nāmsde. Yāmb tōe n deng n maana me ti pipi sull ka tōog a tuumda sōama, ti sull a yiib soaba tōog a rēnda.

## Wēnnaam sebra sēn yet būmb ninga



### Karm-y 1 Korēnt dāmba 15 :35-44, 50, 53-55.

Tvmtumd a Pol gomda ne a Zezi Kirist tēedbā. A kōt-b la zāmseg sēn kēed ne kuum vuugra yelle.

1. B soka verse 35 ti boē ?
2. Yaa bōe maasem la a Pol dik verse 36-38 n na n sōng nebā ti b wum tēed yīnga sēn na n wēneg būmb ninga vōore a sān n wa vuug n bas kuuma?
3. Sān ya ne verse 42-44, wilig-y tōnd yīng kiidgā sēn ya toto la y mak-a ne yīng ninga tōnd sēn na n wa paam vuugra zugā n gese.
4. Wilig-y wakat ninga zī kānga sēn tōe n yī belsogo, laaft la tēeb gomd ned yīnga.

### Karm-y Tōod sebrā 10 :17-21

Kāab kudga wakatā, zvif rāmba zamaana vum da yaa toog ne pug kōapā, kubsā la sāambā.

1. Verse kāensa wiligda tōnd ti Wēnnaam ka tūused ned ye. Dē yīnga yāmb tēnga pugē tvum kēer ka kited ti b nong pāensa rāmb la b nāmsed nāong rāmba sīda ?
2. Sān ya ne zī kānga, Wēnnaam maanda boē pug kōapā, kubsā la sāamba yīnga ?

### Karm-y Zak sebrā 1 :27 ne a 2 :14-24

1. Tūudem yaa neba sēn waogd Wēnnaam toto. Sān ya ne a Zak yaa, tōnd na n maana a wān n wilig ti d waogda Wēnnaam ?

2. Tags-y yāmb tēnga wēndota yelle. Wēndooga neba maanda a wān n sōngd kubsā la pug kōapā ? La yāmb tōe n maana bōe n sōng b n paase ?
3. Yaa bōe bānd n wiligd ti ned sid tēda Wēnnaam ?
4. Neb wusog SIDAwā bāag sēn tarā data būmb wusgo n paam n vumde; yaa rubo la futu. Tōnd sān tēd Wēnnaam, tōnd na n maana bōe nin-kāensa yīnga ?

### **Karm-y Ezayi 58 :6-12**

Zī kānga wiligda tōnd ti Wēnnaam datame ti b neba zab ne turlama kaalem.

1. Wēnnaam yetame ti bōe ne tōndo, sēn kēed ne neb niisi b sēn nāmsedā ?
2. Wēnnaam pulma bōe b rāmb niis sēn sōngd nāmsedbā yīnga ?
3. Dē yīnga a Pok baab bila saka zāms kānga bii ? Bilg-y yāmb leokrā.
4. Wēndooga na n maana a wān n sōng ne SIDAwā bāaga sēn wat ne būmb niisa tēnga pugā ?

### **Pvusgo la tvuma**

Pvi-y ne taaba būmb ninga yāmb sē paam zāmsog kānga pugēwā. Dē yīnga yāmb datame ti tekr zind yāmb vuma pugē yāmb sēn wum zāmsog kānga yīng bii? Naag-y taab n pvus taab yīnga.

## Sak a 5 soaba

### Tēnga rāmb baome n na n bāng SIDAwā bāag vōore (p.32)



Yuumd a ye zugī, a Pok goma ne a Seeni daar a ye n yeel yaa: “Wēndooga rāmb yaa n sōnga tōnd wusgo; b kōo tōnd zīg ti d ko, b zāmsa tōnd d sēn tog n vuumd toto, b sid yaa tōnd zo-rāmb meng menga. Mam ka mi m sēn na n maan toto n pvvs-b barka, b sēn maan bōn-nēebā n kō-da yīng ye.” (p.32)



Sēn kaoos bilfu, wēndooga rāmb tigma nebā n na n gom ne-b SIDAwā bāag yelle. Neb wusog yii soolma fāa pugē n wa paam zāmsego. A Poko ne a Yembi la a Āminat me wa n zīndame n kelge. B talla b yao a Ādam n kēnge. A Seeni me zīnda be. (p.33)



Tigunga rāmb ned a yembr kolga a Pok n yeel-a yaa: “Tōnd datame ti foo ne f yaopa wa sōng tōndo n zāms nebā b sēn na n maan toto n tōog n pōs SIDAwā bāagā. Ned ka mi a sēn segd n kogel a meng ne SIDAwā bāag n yud yāmb ye. Yāmb y tāaba mii kaorengo; neba me miimi ti yāmb mii būmb niis fāa sēn kēed ne SIDAwā bāaga yelle.” B sakame. (p.34)



Wakat bilf zugē, a Yembi sungame ti zāms nebā tigund toetoey pusē. Ne raood la ne sūnoogo, a paasa neba pānga ti b tōog n kelg būmb niisa fāa sēn kēed SIDAwā bāag wēngē sēn ya toogā. Taotao bala, yē lebga karensaam sōngo a sooloma pugē ti neb wusog wat n kelgd-a tigindā. (p.35)



A Āminat sungame tu na n segl maasem buud toor toore la a lebg zāmsga ne moore sēn na n sōng neba zāmsega wakate. A seglā seb bōoneg ne moore, n na n bilg neba b sēn na n maan toto ti SIDAwā bāaga bil da yōk-ba, la b sēn na n maan toto me n ges SIDAwā bāag sēn yōk neb niisā yell ti yi sōama. (p.36)

A Pok ne a Seeni da sōngdame n boond neba ti b wat n kelgd tigindā. B maodame n getē karensaam dāmba sān paamda b sēn dat būmb niisā b tigindā yīnga. Bāmb maanda b sēn na n maaneg me n tōog n bool rasāmb niis sēn ya kom-bitsā ti b wa kelge.



Naor wusgo, rasāmba tagsdame ti b segdame n kē ne kom-pugliwā n wilig ti bāmb me sud yaa raopa. A Seeni yeela rasāmbā ti yē ne a Pok yāka yam ti b ka na n tol n bāng taaba sēn deng b kāadema, la ti b na n maana sud ne taab bala. (p.37)

A Pok ne a Seeni sud kēe kāadem. Dē zugē, b paama biiga. Daar a yembre, b zaka rāmb tigma taaba tug ninga a Pok



sēn nōng n zīndid a soaba seegē. A yeelame: “Pīndā, mam da minim n zīnda ka ne m ma ti d sōsda.”

A Maryam sēn da ket n ya yāag a barāmba kūuma wakata yeelame yaa: “M baaba ne m ma kūuma ka noom maam ye; la baa b sān da ket n vu, m tagsdame ti b sūy da na n yu noog ne tōndo!” (p.38)

## Sõaseg sokdse

1. A Pok ne a yaopa maana a wān n wilig b mi-beoog ne wēndooga rāmba b sēn deng n sōng bāmbā ? (*B sōngame n maan seb la b kō zāmseg karendotē, la b zab ne SIDAwā bāag la a bilā.*)
2. Sān ya ne yāmba, ya bōe ti ya sōama ti neba tigem taab n wom būmb niis sēn kēed ne SIDAwā bāaga ?
3. Sān ya ne yāmba, a Pok ne a Seeni mōdgame n bool komdibli ti b wa zāmsega bii ?
4. Yāmb sān wa paam karensaamb dāmba, yaa neb sēn zems yuum a wān n segd n deng n deeg zāms kāensā ?
5. Sōs-y ne taaba n ges yāmb sān dat n kut ti zāmsog zindi, būmb niis sēn dat maanegā : ānā soab n na n yī karensaambā ? A na n zāmsa neba bōe ? Yaa wakat bug la zāmsega na n yī ? Zī bugo ?
6. Yaa bōe ti ya sōama ti buud fāa tōog n lebg seb kāensa sēn gomd SIDAwā bāag yella ne a buuda goama ?
7. A Pok ne a Seeni na n maana a wān n sud bāng ti SIDAwā bāag ka na n wa yōk bāmba nindaare?



## **Bũmb d sēn tōe n zāmse**

**Bōe yīng tū ya toog tū d toeem d yelmansema ?**

*(Bilg-y neba fāa goam niis sēn pvgdā. Kit-y tū sulla neba fāa gome. Ges-y sebra baasgē wā b sēn gomd « Tōnd minunga būmb kēer d sēn segd n wum a vōore » n tōog n paam sokdes koe zug kānga yīnga).*

1. Wēnnaam naana tōnd d na vumnd minung toor toor pugē yīnga. La minind kāens ka zems zāng ye. Tōnd segd n kosa Wēnnaam tū B maneg d minungā wa tōnd sēn kot B tū B fāag tōndā. Tōnd minunga susda tōndo.
2. Tōnd yelmansema wēnda tug willi. Tōnd sēn tēed būmb niisā ne būmb niis tōnd sēn tagsed tū b tara yōodā yaa wa tuga yēga. Tōnd sān baoodē n na n tek d yelmansema tū tōnd sēn tēed būmb niisā la d sēn tagsed tū būmb niisā tara yōoda sān ka teke, yaa wa tōnd keeda tuga wil bala. Yēg niisa sēn ya kudā na n kel n kēnga taor n pus wil wa pīnd dāmba bala!
3. Kibay kēer tōnd sēn tar sēn kēed ne SIDAwā bāaga bil ka loe ne tōnd tēeba la būmb niis d sēn nanda ye. Kibay paalā segd n loe ne tōnd sēn zoe n mi n wā ; sān ka woto, kibay kāensa na n kel n yu sāamb bala. Tōnd segd n talla loaleng tū zind tōnd sēn zoe n mi būmb niisā ne tōnd sēn na zāmsed būmb niisa svka.
4. Tū rao gāand paga yaa būmb sēn zemse tōnd vuma puga. Ka naana tū tek būmb niisa tōnd sēn da zoe n tēedā, sēn tar yōod kāseng ne tōnd tū d sung n maandē wā ye.

**D na n maana a wān n tek d yelmansema tū SIDAwā bāag bil da wa yōk-do ?**

*(Bilg-y sulla neba fāa bōn kāensā.)*

1. Tōnd segd n tagsame n bāng pag la rao lagmtaaba vōor sēn ya

a soaba ne tōndo. Kēng-y taor ti sok y mens n ges sēn ya būmb ninga n kut ti yāmb yelmansema ya a woto, halt ti y wa bāng tēeb niisa sēn kut ti yāmb sid maan a woto wā.

2. Yāmb sān n dtk tēeb kāense n mak ne būmb sāams niisa yāmb sēn na bāng sēn kēed ne SIDAwā bāag la a bila wængē, yāmb na yā :

- Tēeb la mansem sēn be rūnda rūnna sēn ya sōngre ti SIDAwā bāag bil da yōk-y ye. Bāmb ya sōama la neba segd n paas-b la pānga.
- Tēeb la mansem sēn be rūnda rūnna sēn wat ne SIDAwā bāag bil saagre. Bāmb ka sōma la neba segd n mēnes-b la me la b bao sēn ya sōama n teke.
- Tēeb la mansem sēn be rūnda rūnna sēn ya sōama la sēn ka sōama. D segd n teka sēn ka sōama wā ne sēn ya sōamawā.

## **Tēeb la mansem bus n be rūnda rūnna n ya sōama n tōe n sōng ti d zab ne SIDAwā bāag bila ?**

*(Sok-y neba fāa sok kāngā. Būmb niis sēn pvgda sān n paog bi y paase.)*

1. Tēms wusog pusē, bi-pugl sān zind bāane n ka bāng rao halt n wa kē kāadem, neba pēgd a la me.
2. Tēms wusog pusē, neba pēgda pag sēn ka yita, sēn maand sid ne a sidā a yembr bala.



## **Tēeb la mansem bus n be rūnda rūnna tu kēer ya sōama tu kēer ka sōama?**

1. Tēms kēer pusē, b kēesda raopa la komdibliwā bōngo. Mansem kānga kutedame tu SIDAwā bāag bil ka tōe n yōk neba taotao, la a kutedē t'a le tōe n long neb a taab me. Sēn ya sōama yaa tu barsā la svsā segd n pekame n maneg n duge n yaol le ruk n tume.
- 2.

## **Yaa tēeb la mansem bus n be rūnda rūnna n ka sōama n tōe kut tu SIDAwā bāag bil saag wusgo ?**

*(Sōs-y ne taaba sul bōoneg pvsē. Wa-y n naag taab n pvi yāmb leokrā. Būmb sā n paoog bi y paase.)*

1. Neb kēer tagsdame tu biribl ka tōe n yu rao meng t'a ka reng n gāand pag ye. Yōwā ka sid ye !
2. Neb kēer tagsdame tu rao sān n maan dasem wusog n ka gāand paga, a na n lebga gāenga. Yōwā ka sid ye.
3. Tēms kēer pusē, pag segd n deng n wilgame t'a tōe n dogame tu a yaol n kē kāadem. Yōwā yaa pagba paoogre.
4. Tēms kēer pusē, pug kōor segd n kuila a sīda yao bi a kēema t'a tōog n sōng-a. La sān ya SIDAwā bāag n kv raowā, paga tōe n paama SIDAwā bāag bil we. Bāmb ka segd n lagm taab sēn deng tu b tu mak lōgtor yir n gese SIDAwā sān ka tar-b ye.
5. Neb kēer tēedame tu rao sān tar SIDAwā bāaga, a sān gāand pugsad sēn ka mī raowā, a bāaga sāoogdame. Yōwā ka sid ye !
6. Neb kēer tagsdame tu pag ka segd n zāgs tu b gāand a ye. Yāmb segd n sōng n kōgla pagba tu b ra yōg-b ne pāng ye. B sān gāand b ne pānga, noād tōe n wa zindame tu SIDAwā bāag bil

yōkr lebg naana.

7. Neb kēer tagsdame ti yaa kāab wēngā n wat ne SIDAwā bāaga, la ti yāmb sān wa lebg n kēng tum soab nēngē y tōe n paama laafi. Yōwā ka sid ye !

## **Ānā n segd n bao n bāng būmb sēn kēed ne SIDAwā bāaga ?**

*(Sok-y sulla fāa. Būmb a yembr sā n paog bi y wilig-ba.)*

Neba fāa segd n bao n bāng būmb sēn kēed ne SIDAwā bāaga, ti yaa kambā, ti yaa kombutsā bi yaa kāsem dāmbā.

Afirik kaa :

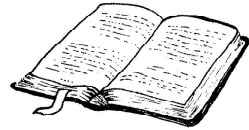
1. SIDAwā bāag bil ka yōkd kamba sēn zems yuum a 5 ti ta 14 tao tao ye. Bōn kōng yīnga, a zemsame ti d wilig kambā b sēn segd n maan toto ti bāaga da yōk b sēn deng b buvnga ye. Ya b lekol dāmba pusē sēn zems yuum a tāab karendota rāmba la b segd n sung ti wilig bōn kāense. Sān yi woto, kom kāens na n pōsame.
2. Kombitsa sēn zems yuum 15 ti ta 19 sungdame ti lagm ne pagba. Yaa wakat b sēn tōe n lvi SIDAwā bāag pugē naana. Sor ninga sēn ya vēnga ti f mii n ti bāaga ka na n yōk fo, yaa f sēn na n yōk f menga n da lagm pag sēn deng f kāadema ye.
3. SIDAwā tōe n yōka raopa sēn ya yuum 20 ti ta 39 naana n ku-ba. Yaa neer ti b bāng b sēn na n maan toto ti bāaga da yōk ba wala ti bāaga bil da saag neb a taab ye. Yaa neer me ti b bāng b sēn tōe n zā bāad toto ti bāaga da wa yōk b ye.
4. Kom-kāsemsa tōe n paama zunoog ti ges barāmba SIDAwā bāaga sēn ku n bas b kubs niisa yelle. B segd n tōe n wiliga

kambā b sēn segd n maan toto tu SIDAwā bāag da yōk-ba b bi-  
bulema wakat ye.

## Reem la yula

Neb wusog tara yul sēn pēgd ned sēn paam tōogre. Maan-y pēgr yule a  
Pok ne a yaopa sēn tōe n yul Wēnnaam n puus B bark B nonglom la B  
sōngr yīnga. Dɨk-y yul sēn ya pēgr yule.

## Wēnnaam sebra sēn yet būmb ninga



### Karm-y Ezekiyeł 3:16-21

1. Wēnnaam noor kusog wata ne yel wusgo. Yāmb wilga y tēnga  
neba bōn kāense, la b yāka yam tɨ b ka na n tek yam ye. Ānā la  
Wēnnaam na n bu ne?
2. Yāmb mu Wēnnaam kusga sēn wat ne būmb niisi, la yāmb ka  
wilig y neba ye. Zuba bee ānā zugu?
3. Yel bee tōnd zug tɨ wilig neba Wēnnaam noora kusg sēn tōe n  
wa ne būmb niisi. Yel kanga na n maana a wān n tek  
Wēndooga sēn zāmsed neba sēn kēed ne SIDAwā bāaga bil sēn  
tōe n gidg t'a ra sāeegd toto wā la sēn kēed ne b sēn segd n  
nong bāaga bil sēn tar neb niisa me toto.

## Karm-y Matye 25:34-40

Zī kanga a Zezi da gomda ne neb sēn ya B karembiisi.

1. A Zezi goma neb sēn tar zuloees toor toor yelle. Zuloe kāens da yaa bōe? (*B da yaa bāad dāmba, kom la koyuud da tara kēere, kēer da rata rot la futu, ti kēer me ra bee bibeas rotē*).
2. Sān ya ne a Zezi, B karembiisa sān n ges nin kāensa sēn tar zuloesa yelle, bōe n na n maane?
3. Zī kanga zāmsda tōnd bōe sēn kēed ne SIDAwā bāad dāmba zāabo?

### **Pvvsgo la tvvma**

Pvvi-y ne taaba būmb ninga yāmb sē paam zāmsog kānga pvvḡwā. Dē yīnga yāmb datame tu tekr zind yāmb vuma pvvḡ yāmb sēn wvwm zāmsog kānga yīng bii? Naag-y taab n pvvs taab yīnga.

# Paasga

## Tõnd minunga bũmb kēer d sēn segd n wum a võore

1. Dē yīnga ti tags ti pugsad ka mɪ rao ne nebā yaa sūnoog bii ? bi yaa yānde?
2. Neba tēedame ti pɔgloma la raoloma yōod ya bōe ?
3. Sān ya ne neba tagsog sēn kēed ne kombitsā la raoloma la pɔgloma wēengē ya mǎnsem bug la neba tagsed ti zemsame ? ti ya sōama ? wala ti ya wēnga ? Pugsadba segd n wilgame ti b tōe n dogame n yaol n kē kǎadem bii ?
4. Neba tēeda bōe sēn kēed ne pagba la raopa bāoong kōom ? Ya a nēng bug n tōe n kut ti SIDAwā bāag bil paam pānga ? Dē yīnga d tōe n teka nēm buse ? D na n maana a wāna ?
5. Raopa ne b raoloma wēengē, raopa segd n paama bōe n tōog n zind laafi. B segd n paama bōe sēn kēed ne gāand taaba ? Neba bilgda gāand taaba yelwēn wān wāna ?
6. Pagba pɔgloma wēengē, pagba tuumd yaa bōe gāand taaba pugē ? La b segd n paama bōe ? Dē yīnga b tara noor ti zags bii ?
7. Sēn kēed ne kiirā, ya āna n wat ne ? la yaa bōe n wat ne-a ? Yikāadeb sān ka tōe n paam biiga, b segd n maana bōe ? Dē yīnga gāand taaba yōod yaa ti paam kamb bal bii ?
8. Gāand ne pānga yaa pagā bi bipugla yell wakat fāa bii ? Yaa bōe n maande pag sān n yeel ti b yōg-a la ne pānga ?
9. Āna n get pug-kōapa la raop niis pagbā sēn kiwā yelle ? B segd paama bōe ? Dē yīnga neba gūudame ti b le kē kǎadem bii ? Sān ya woto, b na n kēe kǎadema ne āna ?
10. Āna n get kiubsa yelle ? B sān ka tar ba rāmb sēn get b yelle, bōe n maande ? B segd n paama bōe ?

11. Ne neba tagsgo, SIDAwā bāag yōkda ned wān wāna ? Dē yīnga b tēedame ti bāaga tōe n tɪpame bii ? Wān wān to ? Lohorom beeme ti neba gom b pānkomsema yell bii ?

## **Wēnnaam sebra sēn yet būmb ninga – verse rāmb sēn na n paase**

### **Zāmsog a yembr (1) soaba**

1. Wēnnaam sōngda nāong rāmbā. Yul Sōamyā 22:24; Yul Sōamyā 10:12-18
2. Segl f meng ti ki. Koεεg Soaba 7:2-4; Yul Sōamyā 23:
3. Tōnd tēeba bee ne Wēnnaam. Yul Sōamyā 130
4. Bāngr sēn yaa tule. Ooze 4:6
5. Tōnd sān n nāmsdē, Wēnnaam me nāmsdame. Ezayi 63:8-9
6. Vvusem paoongo. Matye 11:28-30

### **Zāmsog a yiib soaba (2)**

1. Yelwēnā n wa ne nāmsegā : Zoob 1-2; Zā 9:1-3; 2 Sam. 12:12-14; Tuvma 5:1-11
2. Maan-y sɪda: Singr 2:18; Yikr 20:14; Yelbūna 5:15-21; Hebru 13:4; 1 Tess 4:1-8; Malasi 2:13-16
3. Lagm taaba yelwēna wata ne sāoongo. Yelbūna 6:20-35
4. Neba fāa maana yelwēna lagm taaba wεεngē. Matye 5:27-30
5. Vēneg n togs la tek yam: Ezayi 1:18; 1 Zā 1:8-10

6. Maneg n sunge: 2 Korent dāmba 5:17
7. Pag kāaden taaga ya paga, rao yaa raoa: Rom dāmba 1:26-27
8. Kao taab buudo: Matye 7:1-5

### **Zāmsog a tāab (3) soaba**

1. Tall tūudentaag sōngo: 1 Kor 15:33
2. Da lagm ne ned ye: 1 Kor 6:15-20; 1 Tess 4:3-8; Rom 1:23-25
3. Yök-m-menga: 1Kor 10:12-13
4. Pvg wēnsā: Yelb 7:1-27; Koεeg soaba 7:26
5. Fuuga yelgr zemsogo: 1Tim 2:9-10
6. Rao wēnsā: 2Samwel 13:1-22; Singr 34
7. Zāag ne lagm taaba ratem wēnsā 2Tim.2:22
8. Tal pupeelom vum. Yul Sōamyā 119:9-11

### **Zāmsog a naas (4) soaba**

1. Sēn ki-ba tōe n lebg vumdamē. Ezekeyel 37:1-13
2. Turlem kubsa la pvg kōapa yīnga: Tōod sebr 24:17-22; 27:19
3. Bu-welgr ka be ye: Zak 2:1-12

### **Zāmsog a nu (5) soaba**

1. Taetba sēn based b neba sēn na n paam būmb ninga. Ezekeyel 34:2-31

# **D na n maana a wãn n paam sōngr n paas d tēnga yīngã?**

**Seb sēn kēed ne SIDAwā bāag la a bila yelle  
Burkina Faso**

**Seb sēn kēed ne SIDAwā bāag la a bila yelle  
Afirik**

## **Tuum teedo**

**HIV/AIDS curriculum for Pastors and Church Leaders**, African Leadership Series 4 manuals, MAP International Nairobi, Kenya,

**Helpers for a Healing Community: a Pastoral Counseling Manual for AIDS**. Karl Dortzbach, 1996. MAP.

**Mobilizing for Life Program (Choose Life, Hope at Home, Our Children)** (En quatre langues : Anglais, Français, Kiswahili et Kinyarwanda) World Relief

**Better Choices**, Crossroads Curriculum, Campus Crusade for Christ

## **Agences d'information :**

**ACROSS**, Sudan Literature Center, Nairobi, Kenya

**Campus Crusade ....**

**HIV/AIDS Special Collection** - Nairobi, Kenya, Nairobi Evangelical Graduate School of Theology Library; alimentée par World Relief et contenant des informations et des matériels se rapportant au VIH/SIDA et l'Église. Ces matériels sont traduits dans plusieurs langues africaines.

**Scripture Union ....**

**True Love Waits** South Africa <[www.truelovewaits.org.za](http://www.truelovewaits.org.za)>



**World Relief KENYA**, AIDS Technical Unit, Nerea Thigo, Communications Officer or Dr. Lillian Wambua, Africa AIDS Director, P.O. Box 300502, Karen, Nairobi KENYA, Telephone 254-20-88476(68) <http://www.wr.org/ourwork/whatwedo/aidsministries.asp>

**World Vision**, Mr. Musombi Timothy, AIDS Officer for World Vision, Nairobi, Kenya

**Tearfund....**

## **Sɛb sɛn kēed ne SIDAwā bāag la a bila yelle dūntyā puga :**

**Global Fund to Fight AIDS, TB and Malaria**

<http://www.theglobalfund.org/en/about/aids/default.asp>

**PEPFAR, The President's Emergency Plan for AIDS Relief**

[http://www.usaid.gov/our\\_work/global\\_health/aids/pepfarfact.html](http://www.usaid.gov/our_work/global_health/aids/pepfarfact.html)

**UNAIDS**, Programme des Nations Unies pour la lutte contre le SIDA <http://www.unaids.org/en/>

**World Vision HIV/AIDS Hope Initiative** [http://www.wvi.org/wvi/aids/global\\_aids.html](http://www.wvi.org/wvi/aids/global_aids.html)

## **Sɛb sɛn ges n tōog n maan seb kānga**

**A Primer on the ABC Model of AIDS Prevention**, Draft 2005, Christian Connections for International Health & Medical Service Corporation International

**Africa Praying, A Handbook on HIV/AIDS Sensitive Sermon Guidelines and Liturgy**, Musa W. Dube, ed., 2003, World Council of Churches

**AIDS Awareness**, Sudan Literature Center, 1997

**AIDS Is Real and it's in our Church**, C. Jean Garland, 2003,

African Christian Textbooks

**AIDS, you don't have to get it!** Tembinkosi Madangaty, 2002  
OM Books South Africa

**Breaking the Conspiracy of Silence: Christian churches and the Global AIDS Crisis**, Donald E. Messer, 2004 Augsburg  
Fortress

**Children affected by HIV/AIDS**, Phyllis Killbourn ed., 2002, MARC

**Choices & Limits, Life skills for Children and Young People**,  
2004, Scripture Union Africa

**Choose to Wait**, 2003, Christ's Hope International

**Get Informed, Get the Facts**, Kaiser Family Foundation,  
Henry J.....

**Healing the Wounds of Trauma**, Hill, Hill, Bagge, Miersma, 2004,  
Paulines Publications

**Le sida et vous**, 2004, Dr. Patrick Dixon, ACET INTERNATIONAL  
et OPERATION MOBILISATION

**Ministering to those affected by HIV/AIDS, Training Manual for Church Workers**, 2005, Eastern Mennonite Missions and Beth  
Good

**Policy Guidance, Mitigating the Development Impacts of HIV/AIDS**,  
Sept 2005, US Agency for International Development

**Qu'est-ce que le SIDA?** Comité de lutte contre le SIDA, Metet  
Hospital, Mbalmayo, Cameroon

**Responding more effectively to HIV and AIDS** Isabel Carter  
2004 Tearfund

**Responses of the Faith-Based Organizations to HIV/AIDS in Sub-Saharan Africa**, Sue Perry, 2003, World Council of Churches

**Take charge: Bible Study for Youth on HIV/AIDS Related Behaviour**,  
Sindre Eide, 2000, United Bible Society

**The Hope Factor**, Yamamori, Dageforde, Bruner, 2003, Authentic Media

**The Skeptics Guide to the Global AIDS Crisis**, Dale Bourke, 2004, Authentic Media

**Towards an AIDS-Free Generation**, AID for AIDS & Scripture Union Africa

**Where is he Good Samaritan today?** Konstanse Raen, 1993, United Bible Societies & Norwegian Church Aid

**Women and Men Together for HIV/AIDS Prevention, Literacy, Gender and HIV/AIDS**, Namtip Aksornkool, 2005, UNESCO